叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 普里姆斯诅咒(the Primus Curse) 000001

2. 普里姆斯诅咒(the Primus Curse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普里姆斯诅咒(The Primus Curse)
第1/2页

[ðə; ði]['praɪməs] [kɜːrs]
THE **PRIMUS** **CURSE**
这 普里姆斯 诅咒

普里姆斯诅咒

[baɪ] [bɪl] ['wezli; 'wes-]
By **BILL** **WESLEY**
经过 账单 韦斯利

作者：比尔·韦斯利

[ðæt] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'gen] ,
That **the** **psychology** **boys** **had** **been** **right** **again** **,**
那 这 心理学 男孩们 有 到过 正确的 再次 ,

心理学专业的男生们又一次说对了。

[ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ['kæptɪn] .
annoyed **the** **veteran** **captain** **.**
恼怒 这 老将 队长 .

这惹恼了这位经验丰富的队长。

['hiːd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]
He'd **felt** **like** **a**
他会 毛毡 喜欢 一个

他感觉自己像个

[mə'kænɪk(ə)l] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
mechanical **man** **all** **the** **time** **.**
机械的 男人 全部 这 时间 .

一直都是机械人。

['nevər] [wʊd] [hæv; həv]
Never **would** **have**
绝不 会 有

绝不可能

[bi'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [men] [tuː; tə] [ðer; ðər] [deθ] [laɪk]
believed **he** **could** **send** **men** **to** **their** **death** **like**
相信 他 可以 发送 男人 到 他们的 死亡 喜欢

他相信自己可以像这样把人送上死路。

[ðæt] .
that **.**
那 .

那。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] !
And **the** **ship** **!**
和 这 船 !

还有那艘船!

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] !
He **might** **have** **lost** **everything** **!**
他 可能 有 丢失的 一切 !

他可能失去了一切!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1954 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1954 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [wel] , ['skɪpər] , [wi:l] [bi:; bi][ɪn] ['mɜ:kjʊri:z] [kɑ:m][zoʊn][ɪn][ten] ['aʊərz] , [plʌs] [ɔ:r]['maɪnəs][ə; eɪ][hæf] .
" Well , Skipper , we'll be in Mercury's com zone in ten hours , plus or minus a half .
" 出色地 , 船长 , 出色地 是 在 水银 com 区 在 十 小时 , 加 或者 减 一个 一半 .

"船长，我们将在十个小时左右到达水星的通讯区，误差在半个小时以内。"

" ['kæptɪn] ['evən] ['graɪmz] [aɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] ['stɜ:rnli] .
" Captain Evan Grimes eyed his chief engineer sternly .
" 队长 埃文 格莱姆斯 眼睛 他的 首席 工程师 严厉地 .

埃文·格莱姆斯船长严厉地看着他的总工程师。

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [tɜ:rnd] [ɑ:n] , ['mænsn] ?
" How'd you know I wouldn't have the recorder turned on , Manson ?
" 怎么做到的 你 知道 我 不会 有 这 录音机 转向 在 , 曼森 ?

"曼森，你怎么知道我没开录音机？"

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wi:ks] [peɪ] . "
That could have cost you a week's pay . "
那 可以 有 成本 你 一个 本周 支付 . "

那可能会让你损失一周的工资。

" ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " [bɪl] ['mænsn] [sə'lu:tid] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" Sorry , sir , " Bill Manson saluted , still smiling .
" 对不起 , 先生 , " 账单 曼森 敬礼 , 仍然 微笑 .

"对不起，先生，"比尔·曼森敬了个礼，脸上依然带着微笑。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] ['boʊnhed] .
" I don't mean the salutation , you bonehead .
" 我 不 意思是 这 问候 , 你 笨蛋 .

"我指的不是问候语，你这个笨蛋。"

[its] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [bænd] [ðə; ði] [neɪm] ['mɜ:rkjəri][fɔ:r; fər]['praɪməs] ,
It's been five years since the Service banned the name Mercury for Primus ,
它是 到过 五 年 自从 这 服务 禁止 这 姓名 汞 为了 普里姆斯 ,

自美国军方禁止将"Mercury"作为Primus乐队的名字以来，已经过去了五年。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] . "
and I've heard it used at least three times on this trip . "
和 我已经 听到 它 用过的 在 至少 三 时代 在 这 旅行 . "

而且，这次旅行中我至少听到过三次这个词被使用。

" [aɪl] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
" I'll make out a voluntary on it . "
" 患病的 制作 出去 一个 自愿 在 它 . "

"我会自愿承担这笔费用。"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Forget** **it** **.**
" 忘记 它 .

“忘了它。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz] ['spaɪɪŋ] [ri'kɔːdəz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
I **don't** **like** **those** **spying** **recorders** **any** **more** **than** **you** **do** **,**
我 不 喜欢 那些 间谍活动 录音机 任何 更多的 比 你 做 ,

我跟你一样，也不喜欢那些偷窥录音机。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] ['iːðər] .
but **I** **don't** **like** **to** **see** **a** **man** **throwing** **his** **money** **away** **either** **.**
但 我 不 喜欢 到 看 一个 男人 投掷 他的 钱 离开 任何一个 .

但我也不喜欢看到男人浪费钱。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['hiːz][ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] [wer] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [ɜːrn] ['evri] ['dɑːlər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Especially **when** **he's** **on** **a** **job** **where** **he'll** **probably** **earn** **every** **dollar** **of** **it** **.**
尤其 什么时候 他是 在 一个 工作 在哪里 地狱 大概 赚 每一个 美元 的 它 .

尤其是当他从事一份他很可能要付出全部劳动成果的工作时。

" ['mænsn] [pʊld] [ə; eɪ] [feɪd] - [ə'weɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːl] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [griːn]
" **Manson** **pulled** **a** **fade** **-** **away** **chair** **from** **its** **wall** **socket** **and** **pressed** **the** **green**
" 曼森 拉 一个 褪色 - 离开 椅子 从 它是 墙 插座 和 按下 这 绿色的
['bʌt(ə)n] .
button **.**
按钮 .

曼森从墙上的插座里拉出一把可折叠椅子，然后按下了绿色按钮。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] , [ðen] [rɪ'lækst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He **waited** **two** **seconds** **for** **the** **cushion** **to** **inflate** **,** **then** **relaxed** **in** **it** **.**
他 等待 二 秒 为了 这 软垫 到 膨胀 , 然后 轻松 在 它 .

他等了两秒钟，让垫子充气，然后放松地躺了进去。

" [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
" **So** **you** **really** **think** **it's** **going** **to** **be** **rough** **,** **"** **he** **said** **casually** **.**
" 所以 你 真的 思考 它是 去 到 是 粗糙的 , " 他 说 随意地 .

“所以你真的认为情况会很艰难吗？”他漫不经心地说道。

['graɪmz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['plænɪt] , ['praɪməs] ,
Grimes **swung** **his** **chair** **ninety** **degrees** **and** **studied** **the** **planet** **,** **Primus** **,**
格莱姆斯 摇摆 他的 椅子 九十 学位 和 研究 这 行星 , 普里姆斯 ,

格莱姆斯将椅子旋转了九十度，仔细观察着普里姆斯星球。

['luːmɪŋ] ['evər]['lɑːrdʒər][ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
looming **ever** **larger** **on** **the** **television** **screen** **.**
迫在眉睫 曾经 更大的 在 这 电视 屏幕 .

在电视屏幕上越来越大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [fɔr'meɪʃənz] ,
There **were** **small** **breaks** **in** **the** **cloud** **formations** **,**
那里 是 小的 休息 在 这 云 阵型 ,

云层中出现了一些小缝隙，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [glɪmps] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['sɪtiz] .
but **it** **was** **still** **too** **early** **to** **glimpse** **any** **of** **the** **compact** **little** **cities** **.**
但 它 曾是 仍然 也 早期的 到 一瞥 任何 的 这 袖珍的 小的 城市 .

但现在还太早，看不到任何一座小巧精致的城市。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðɪs] ['mɪstəri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **We** **aren't** **the** **first** **group** **to** **tackle** **this** **mystery** **,** **you** **know** **,**
" 我们 不是 这 第一的 团体 到 处理 这 神秘 , 你 知道 ,

“我们并不是第一个着手解开这个谜团的团队，你知道的。”

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][hɑːrd][pʊt][tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][best] ,

and	we'd	be	hard	put	to	prove	we	were	the	best	,
和	我们会	是	难的	放	到	证明	我们	是	这	最好的	,

我们很难证明我们是最好的，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .

from	what	I've	read	of	the	reports	.
从	什么	我已经	读	的	这	报告	.

根据我读过的报道来看。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [trɪmd] [bɪrd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl]

"	The	engineer	scratched	his	carefully	trimmed	beard	and	didn't	appear	at	all
"	这	工程师	刮痕	他的	小心	修剪过的	胡须	和	没有	出现	在	全部

['wɜːrid] .

worried	.
担心	.

这位工程师挠了挠精心修剪的胡须，看起来一点也不担心。

" [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,

"	If	you'd	like	to	know	how	I	feel	about	it	,	"	he	grinned	,
"	如果	你会	喜欢	到	知道	如何	我	感觉	关于	它	,	"	他	咧嘴一笑	,

“如果你想知道我对此有何感想，”他咧嘴一笑，

" [maɪ] ['wedɪŋ] ['deɪts] [ɔːl'redi] [set][fɔːr; fər][nekst][dʒuːn] .

"	my	wedding	date's	already	set	for	next	June	.
"	我的	婚礼	日期	已经	放	为了	下一个	六月	.

我的婚礼日期已经定在明年六月了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] .

"	The	captain	had	to	smile	.
"	这	队长	有	到	微笑	.

船长不得不笑了。

" [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jʊr; jər]['ɑːptɪmɪzəm][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	attribute	your	optimism	to	your	inexperience	,	"	he	said	.
"	我	属性	你的	乐观	到	你的	缺乏经验	,	"	他	说	.

“我认为你的乐观源于你的经验不足，”他说。

" ['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [neks] ,

"	Even	assuming	that	we	escape	with	our	necks	,
"	甚至	假设	那	我们	逃脱	和	我们的	脖子	,

“即使假设我们能保住性命逃脱，

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [dʒuːn] ?

what	makes	you	think	we'll	have	it	cleared	up	before	June	?
什么	制作	你	思考	出色地	有	它	已清除	向上	前	六月	?

你凭什么认为我们会在六月之前解决这个问题?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I've	got	a	reputation	for	doing	things	the	cautious	way	,	you	know	.
我已经	得到	一个	名声	为了	正在做	事物	这	谨慎	方式	,	你	知道	.

你知道，我做事一向谨慎小心。

" ['mænsn] [ʃ'rʌgd] .

"	Manson	shrugged	.
"	曼森	耸了耸肩	.

曼森耸了耸肩。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊd] [ðeɪ] [drʌm] ['ɪntuː][juː; jʊ][æt; ət] [speɪs] [ə'kædəmi] .

"	I've	heard	of	that	code	they	drum	into	you	at	Space	Academy	.
"	我已经	听到	的	那	代码	他们	鼓	进入	你	在	空间	学院	.

“我听说过太空学院灌输给你的那种准则。”

[jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz][jʊr; jər][laɪf] .

Your	**ship**	**is**	**your**	**life**	**.**
你的	船	是	你的	生活	.

你的船就是你的生命。

['evri] [spek] [ʌv; əv][ˌmiːti'ɔːrɪk] [dʌst] [ðæt] [stɪks] [tuː; tə][ɪts][haɪd][ɪz][jʊr; jər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Every	**speck**	**of**	**meteoric**	**dust**	**that**	**sticks**	**to**	**its**	**hide**	**is**	**your**	**responsibility**	**.**
每一个	斑点	的	流星	灰尘	那	棍子	到	它是	隐藏	是	你的	责任	.

沾染在它身上的每一粒陨石尘埃都是你的责任。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [kruː] .

And	**right**	**along**	**with**	**the**	**ship**	**comes**	**the**	**crew**	**.**
和	正确的	沿着	和	这	船	来	这	全体人员	.

船员也和船一起来了。

[iːtʃ] ['membər] [ə; eɪ][ten] ['mɪljən] ['dɑːlər] [ɪn'vestmənt] — [nɑːt][wʌn] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi]

Each	**member**	**a**	**ten**	**million**	**dollar**	**investment**	**—**	**not**	**one**	**hair**	**of**	**his**	**head**	**to**	**be**
每个	成员	一个	十	百万	美元	投资	—	不是	一	头发	的	他的	头	到	是

['rɪskt] [ˌʌnˌnesə'serəlɪ] . "

risked	**unnecessarily**	**.**	**"**
冒险	不必要的	.	"

每个成员都投入了1000万美元——连一根头发丝都不能冒险。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'ækjərət] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .

"	**You're**	**a**	**little**	**inaccurate**	**in**	**the**	**phraseology**	**,**	**but**	**go**	**on**	**.**
"	你是	一个	小的	不准确	在	这	用语	,	但	去	在	.

“你的措辞有点不准确，但请继续。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ? "

What	**are**	**you**	**driving**	**at**	**?**	**"**
什么	是	你	驾驶	在	?	"

你到底想表达什么?

" ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

"	**Nothing**	**special**	**.**
"	没有什么	特别的	.

没什么特别的。

[ðæts] [ɔːl] [faɪn] [ænd; ənd]['dændi][fɔːr; fər] ['eskɔːtɪŋ] [bʌg] - ['hʌntərz] [ə'raʊnd][mɑːrz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

That's	**all**	**fine**	**and**	**dandy**	**for**	**escorting**	**bug**	**-**	**hunters**	**around**	**Mars**	**,**	**but**	**this**	**is**
那就是	全部美好的		和	花花公子	为了	护送	漏洞	-	猎人	大约	火星	,	但	这	是

[ə; eɪ]['kɑːmbæt] ['mɪʃ(ə)n] .

a	**combat**	**mission**	**.**
一个	战斗	使命	.

护送火星上的虫族猎人当然没问题，但这可是战斗任务。

[fɜːrst][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

First	**one**	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**.**
第一的	一	在	一个	百	年	.

百年一遇。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmbæt] ['mɪʃ(ə)n] .

Not	**a**	**man**	**in**	**the**	**Service**	**has**	**ever**	**been**	**on**	**a**	**combat**	**mission**	**.**
不是	一个	男人	在	这	服务	有	曾经	到过	在	一个	战斗	使命	.

军队中没有一个人执行过战斗任务。

[aɪ'd] [gɪv] ['plentɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wɒts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [teɪp] [ðɪs] [taɪm] . "

I'd	**give**	**plenty**	**to**	**hear**	**what's**	**on**	**the**	**tape**	**this**	**time**	**.**	**"**
ID	给	很多	到	听到	是什么	在	这	磁带	这	时间	.	"

我非常想知道这次录音带里都录了些什么。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪp] ?
" **What makes you think there is a tape ?**
" 什么 制作 你 思考 那里 是 一个 磁带 ?

“你凭什么认为有录像带？”

" ['mænsn] [pʊʃt] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] [aʊt][frʌm; frəm]
" **Manson pushed the red button on the chair and let it slide out from**
" 曼森 推动 这 红色的 按钮 在 这 椅子 和 让 它 滑动 出去 从
['ʌndər][hɪm; ɪm] ,
under him ,
在下面 他 ,

“曼森按下椅子上的红色按钮，椅子从他身下滑开。”

[dɪ'fleɪtɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːʃ] .
deflating itself with a swoosh .
泄气 本身 和 一个 嗖嗖声 .

嗖的一声，它就泄气了。

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [teɪp] .
" **There's always a tape .**
" 有 总是 一个 磁带 .

“总会有录像带。”

[ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lulu] .
This one should be a lulu .
这 一 应该 是 一个 露露 .

这件应该是露露。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][stɔːrm] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ə'baʊt] [naɪn] ['aʊərz][wɪð; wɪθ]
I won't be surprised to see you storm out of here in about nine hours with
我 惯于 是 惊讶 到 看 你 风暴 出去 的 这里 在 关于 九 小时 和
[blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd][eks] ['pistlz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][bəuθ][hɪps] . "
blood in your eye and X pistols hanging on both hips . "
血 在 你的 眼睛 和 X 手枪 绞刑 在 两个都 臀部 . "

我不会惊讶地看到你九个小时后怒气冲冲地离开这里，眼睛里满是鲜血，腰间别着两把X型手枪。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['flaɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [hed] [fɜːrst][ɪn][ə'baʊt]
" **And I won't be surprised to see you flying out of here head first in about**
" 和 我 惯于 是 惊讶 到 看 你 飞行 出去 的 这里 头 第一的 在 关于
[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
two seconds ,
二 秒 ,

“我一点也不惊讶，大概两秒钟后你就头朝下飞出去了。”

" ['graɪmz] ['ʃaʊtɪd] .
" **Grimes shouted .**
" 格莱姆斯 喊叫 .

格莱姆斯喊道。

" [aɪl] [ək'sept][jʊr; jər]['mæksɪməm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊərz] .
" **I'll accept your maximum estimate of ten and a half hours .**
" 患病的 接受 你的 最大限度 估计 的 十 和 一个 一半 小时 .

“我接受你预估的最多十个半小时。”

['ðætəl] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt] .
That'll be soon enough to establish contact .
那将 是 很快 足够的 到 建立 接触 .

时间足够快，可以建立联系。

[naʊ] [get] [aʊt] .
Now get out .
现在 得到 出去 .

现在滚出去。

" ['mænsn] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" **Manson** **paused** **in** **the** **doorway** **.**
" 曼森 暂停 在 这 门口 .

曼森在门口停了下来。

" [its] [dʒʌst][wʌn]['fɔ:rti][ænd; ənd] [θri:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's** **just** **one** **forty** **and** **three** **,** " **he** **said** **.**
" 它是 只是 一 四十 和 三 , " 他 说 .

“就是一点四十分三分，”他说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [kə'mendid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæst]
" **Shall** **I** **write** **in** **the** **journal** **that** **the** **engineer** **was** **commended** **for** **the** **fast**
" 将 我 写 在 这 杂志 那 这 工程师 曾是 赞扬 为了 这 快速地
[trɪp] ? "
trip **?** **"**
旅行 ? "

“我是否应该在日志中写明，这位工程师因这次快速航行而受到表扬？”

" [wi:; wi] [ɑ:nt] [ɪn] [jet] .
" **We** **aren't** **in** **yet** **.**
" 我们 不是 在 然而 .

我们还没进去呢。

[ɔ:l] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz][get] [aʊt] .
All **I** **said** **was** **get** **out** **.**
全部 我 说 曾是 得到 出去 .

我只说了句“滚出去”。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['skɜ:ri:d] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **The** **engineer** **scurried** **through** **the** **door** **,**
" 这 工程师 匆匆跑过 通过 这 门 ,

工程师匆匆穿过门，

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] [pli:zd] [kə'mændər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['ri:z(ə)n]
leaving **behind** **a** **more** **pleased** **commander** **than** **he** **had** **been** **given** **reason**
离开 在后面 一个 更多的 高兴 指挥官 比 他 有 到过 给定 原因
[tu:; tə] [sə'spekt] .
to **suspect** **.**
到 怀疑 .

留下的指挥官比他之前预想的要高兴得多。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] [deɪz] [tu:; tə]['praɪməs] !
One **hundred** **and** **forty** **days** **to** **Primus** **!**
一 百 和 四十 天 到 普里姆斯 !

距离Primus还有140天!

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [gloʊt] , ['graɪmz] [θɔ:t] .
The **boy** **had** **a** **right** **to** **gloat** **,** **Grimes** **thought** **.**
这 男生 有 一个 正确的 到 幸灾乐祸 , 格莱姆斯 想法 .

格莱姆斯心想，这男孩有理由得意忘形。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][tɑ:p]['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][trɪp] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] .
If **it** **wasn't** **a** **top** **secret** **mission** **the** **trip** **would** **go** **into** **the** **record** **book** **.**
如果 它 不是 一个 顶部 秘密 使命 这 旅行 会 去 进入 这 记录 书 .

如果不是一项绝密任务，这次旅行将会载入史册。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][desk]['ɪntuː][ɪts][wɔːl] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [kəm'pɑːrtmənt]

He	slid	his	desk	into	its	wall	socket	and	opened	a	camouflaged	compartment
他	滑行	他的	桌子	进入	它是	墙	插座	和	打开	一个	伪装	隔间

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pleks] [tæ'tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'mɑːrkt]

alongside	it	by	playing	a	complex	tattoo	with	his	fingers	on	the	unmarked
旁边	它	经过	玩耍	一个	复杂的	纹身	和	他的	手指	在	这	未标记

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

他将桌子滑入墙上的插座，然后用手指在未标记的表面上画出一个复杂的纹身图案，打开了旁边一个伪装的隔间。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv]['plæstɪk] [teɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] , [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði]

He	drew	out	a	reel	of	plastic	tape	and	a	sealed	envelope	,	then	pushed	the
他	画	出去	一个	卷轴	的	塑料	磁带	和	一个	密封	信封	,	然后	推动	这

[dɔːr] ['dʒentli] ,

door	gently	,
门	轻轻地	,

他拿出一卷塑料胶带和一个密封信封，然后轻轻推开门。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblərz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

listening	for	the	faint	sound	of	the	tumblers	falling	into	place	,	locking	it	.
聆听	为了	这	头晕的	声音	的	这	玻璃杯	坠落	进入	地方	,	锁定	它	.

仔细聆听锁舌落入到位并锁紧的微弱声音。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [laɪt] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['siːlɪŋ] [gloʊ] ,

He	switched	off	the	main	light	,	leaving	only	a	pale	blue	ceiling	glow	,
他	切换	离开	这	主要的	光	,	离开	仅有的	一个	苍白	蓝色的	天花板	辉光	,

他关掉了主灯，只留下天花板上淡淡的蓝色光晕。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

and	retired	to	his	sleeping	quarters	.
和	退休	到	他的	睡眠	四分之一	.

然后回到自己的寝室休息。

[noʊ] ['hɜːri] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] — [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

No	hurry	on	the	tape	—	he	was	glad	of	that	.
不	匆忙	在	这	磁带	—	他	曾是	高兴的	的	那	.

录制过程并不着急——他对此感到高兴。

['ʃʊdənt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

Shouldn't	take	more	than	ten	minutes	.
不应该	拿	更多的	比	十	分钟	.

应该不会超过十分钟。

['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvi] .

Plenty	of	time	for	a	shower	and	a	movie	.
很多	的	时间	为了	一个	淋浴	和	一个	电影	.

时间很充裕，可以洗个澡，看部电影。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] .

Then	the	service	could	have	his	subconscious	.
然后	这	服务	可以	有	他的	潜意识	.

这样一来，这项服务就能影响他的潜意识。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sperd] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [teɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

At	least	they	spared	him	those	long	-	winded	tapes	he	had	heard	about	.
在	至少	他们	幸存	他	那些	长的	-	喘息	磁带	他	有	听到	关于	.

至少他们让他免于听到他听说过的那些冗长的录音带。

[ə; eɪ] ['restləs] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [pɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [teɪp] [taɪm]

A	restless	man	sometimes	had	to	take	a	sleeping	pill	to	give	the	tape	time
一个	不安	男人	有时	有	到	拿	一个	睡眠	丸	到	给	这	磁带	时间

[tu:; tə] [pleɪ] [ɪt'self] [aʊt] .

to	play	itself	out	.
到	玩	本身	出去	.

有时，一个焦躁不安的人不得不服用安眠药，才能让录音带有时间播放完毕。

['graɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ,

Grimes	had	been	around	too	long	to	let	it	bother	him	that	much	,
格莱姆斯	有	到过	大约	也	长的	到	让	它	打扰	他	那	很多	,

格莱姆斯在世上待的时间太长了，这件事对他来说并不算太困扰。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zentmənt] [wen] [ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

but	he	always	felt	a	certain	resentment	when	they	handed	him	one	of	their
但	他	总是	毛毡	一个	肯定	怨恨	什么时候	他们	递交	他	一	的	他们的

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɪmɪks] .

psychological	gimmicks	.
心理	噱头	.

但每当他们对他使出心理诡计时，他总会感到一丝怨恨。

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] ?

What	the	devil	could	be	on	this	one	?
什么	这	魔鬼	可以	是	在	这	一	?

这到底是怎么回事?

[ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'si:vd] .

The	orders	were	the	clearest	he	had	ever	received	.
这	订单	是	这	最清晰	他	有	曾经	已收到	.

这是他收到过的最明确的命令。

['dræstɪk] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˌmɪsɪntɜ:rprə'teɪʃn] .

Drastic	,	all	right	,	but	no	room	for	misinterpretation	.
剧烈	,	全部	正确的	,	但	不	房间	为了	误解	.

确实很严厉，但绝不能有任何误解的余地。

[hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] [θri:] [kə'mændər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

Here	he	was	Number	Three	Commander	in	the	service	,
这里	他	曾是	数字	三	指挥官	在	这	服务	,

他当时是该部队的三号指挥官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

and	they	didn't	trust	him	to	come	in	out	of	the	rain	.
和	他们	没有	相信	他	到	来	在	出去	的	这	雨	.

他们不相信他能进来躲雨。

['meɪbi] ['mænsn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɑ:p] [ə; eɪ] [hɪnt] .

Maybe	Manson	was	trying	to	drop	a	hint	.
或许	曼森	曾是	尝试	到	降低	一个	暗示	.

或许曼森是在暗示什么。

['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mbæt] ['mɪʃ(ə)n] .

Didn't	think	he	was	capable	of	leading	a	combat	mission	.
没有	思考	他	曾是	有能力的	的	领导	一个	战斗	使命	.

我不认为他有能力领导作战任务。

['meɪbi] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] .

Maybe	the	whole	crew	was	uneasy	.
或许	这	所有的	全体人员	曾是	不安	.

或许全体船员都感到不安。

[ə; eɪ][hɑːrd][smaɪl] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	hard	smile	forced	itself	across	his	face	.
一个	难的	微笑	强制	本身	穿过	他的	脸	.

他脸上勉强挤出一个笑容。

[ðeid] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['aʊərz] [huː] [ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] .

They'd	know	in	the	next	fifteen	or	twenty	hours	who	their	leader	was	.
他们会	知道	在	这	下一个	十五	或者	二十	小时	WHO	他们的	领导者	曾是	.

接下来的十五到二十个小时内，他们就会知道他们的领导人是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] - ['fɔːrti][ænd; ənd][sɪks] [wen] ['greɪmz] [swɪtʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['maɪkroʊfɪlm]

It	was	just	one	-	forty	and	six	when	Grimes	switched	off	his	microfilm
它	曾是	只是	一	-	四十	和	六	什么时候	格莱姆斯	切换	离开	他的	缩微胶片

[prə'dʒektər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['muːvi] ['kænɪstər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

projector	and	returned	the	movie	canister	to	his	library	.
投影仪	和	返回	这	电影	罐	到	他的	图书馆	.

当时才一点四十六分，格莱姆斯关掉了他的缩微胶片放映机，把电影胶片盒放回了他的图书馆。

[oʊ'keɪ] , [bɪg] [ʃɑːts] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['soʊldʒərz][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪk] ['triːtmənt] ,

Okay	,	big	shots	,	one	of	your	little	toy	soldiers	is	ready	for	the	psych	treatment	,
好的	,	大的	镜头	,	一	的	你的	小的	玩具	士兵	是	准备好	为了	这	心理学	治疗	,

好了，各位大人物，你们的小玩具兵之一已经准备好接受心理治疗了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['saʊərli][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['plæstɪk] [teɪp] ['ɑːntə][ðə; ði] ['pleɪər] [ænd; ənd]

he	thought	sourly	as	he	dropped	the	plastic	tape	onto	the	player	and
他	想法	酸涩地	作为	他	掉落	这	塑料	磁带	到	这	玩家	和

[pə'ziʃənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [e'lektrəʊdz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] .

positioned	the	governor	electrodes	over	his	bed	.
定位	这	州长	电极	超过	他的	床	.

他一边酸溜溜地想着，一边把塑料胶带扔到播放器上，然后把调速器电极放在床上。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gai] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['gædʒɪt] , [hiː; hi] ['mʌtəd] .

I'd	like	to	have	the	guy	by	the	throat	who	invented	this	gadget	,	he	muttered	.
ID	喜欢	到	有	这	盖伊	经过	这	喉	WHO	发明	这	小工具	,	他	低声说道	.

"我真想掐死发明这玩意儿的家伙，"他低声说道。

[ðə; ði] [teɪp] ['oʊnli] [pleɪd] [wen] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [pɪkt] [ʌp][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn]

The	tape	only	played	when	the	electrodes	picked	up	radiation	from	the	brain
这	磁带	仅有的	玩	什么时候	这	电极	挑选	向上	辐射	从	这	脑

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

telling	that	the	subject	was	asleep	;
讲述	那	这	主题	曾是	睡着了	;

只有当电极检测到来自大脑的辐射，表明受试者处于睡眠状态时，录音带才会播放；

[ðen] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['oʊnli] .

then	the	information	became	a	part	of	his	subconscious	only	.
然后	这	信息	成为	一个	部分	的	他的	潜意识	仅有的	.

然后，这些信息就只存在于他的潜意识里了。

[ɪf] [hiː; hi][ə'woʊk] , [ðə; ði] ['pleɪər] ['sɪmpli] [stɑːpt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

If	he	awoke	,	the	player	simply	stopped	until	he	went	back	to	sleep	.
如果	他	醒来	,	这	玩家	简单地	停止	直到	他	去	后退	到	睡觉	.

如果他醒了，玩家就停止游戏，直到他再次入睡。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ə'meɪzɪŋ] .

The	results	were	frequently	amazing	.
这	结果	是	频繁地	惊人的	.

结果往往令人惊叹。

['blʌndərɪŋ] [oʊld] [speɪs] ['vetərənz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] [ˌoʊvər'naɪt] ['ɪntu:] [smu:ð] ['dɪpləmæts]

Blundering	**old**	**space**	**veterans**	**had**	**been**	**converted**	**overnight**	**into**	**smooth**	**diplomats**
笨拙	老的	空间	退伍军人	有	到过	转换	过夜	进入	光滑的	外交官

[fɔ:r; fər] [nɪ'goʊʃi:ˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['vi:'nju:ʒənz] .

for	**negotiating**	**with**	**the**	**sensitive**	**Venusians**	**.**
为了	谈判	和	这	敏感的	金星人	.

一夜之间，笨手笨脚的老太空探险家们摇身一变，成了能与敏感的金星人谈判的圆滑外交官。

['tɪmɪd] [soʊlz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [ʌp] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['lændɪŋz] [ɑ:n] ['taɪni]

Timid	**souls**	**had**	**been**	**fired**	**up**	**to**	**brave**	**the**	**risks**	**of**	**delicate**	**landings**	**on**	**tiny**
胆小	灵魂	有	到过	被解雇	向上	到	勇敢的	这	风险	的	精美的	着陆	在	微小的

['æstərɔidz] .

asteroids	**.**
小行星	.

胆小的人也被激励着勇敢地去冒险，在微小的行星上进行精细的着陆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] .

And	**now**	**it**	**was**	**his**	**turn**	**.**
和	现在	它	曾是	他的	转动	.

现在轮到他了。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pep] [tɔ:k] [dɪd] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [breɪn] [trʌst] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ?

What	**kind**	**of**	**pep**	**talk**	**did**	**the**	**psychology**	**brain**	**trust**	**think**	**he**	**needed**	**?**
什么	种类	的	活力	讲话	做过	这	心理学	脑	相信	思考	他	需要	?

心理学专家小组认为他需要什么样的鼓励?

[ə'freɪd] ['hi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kru:] ?

Afraid	**he'd**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**his**	**crew**	**?**
害怕的	他会	制作	一个	傻子	的	他自己	在	正面	的	他的	全体人员	?

怕在船员面前出丑?

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pleɪər] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['lev(ə)l] [tu:; tə] [su:t] [ə; eɪ] [laɪt]

He	**switched**	**on**	**the**	**player**	**savagely**	**and**	**set**	**the**	**volume**	**level**	**to**	**suit**	**a**	**light**
他	切换	在	这	玩家	野蛮地	和	放	这	体积	等级	到	套装	一个	光

['sli:pər] ;

sleeper	**;**
轨枕	;

他粗暴地打开播放器，并将音量调到适合浅睡眠者的大小;

[ðen] [hi:; hi] [slɪt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [fju:] [ɪm'prɪntɪd] [laɪnz] .

then	**he**	**slit**	**open**	**the**	**envelope**	**and**	**read**	**the**	**few**	**imprinted**	**lines**	**.**
然后	他	缝隙	打开	这	信封	和	读	这	很少	印记	线条	.

然后他撕开信封，读了上面印着的几行字。

" ['kæptɪn] ['greɪmz] , ['speɪsʃɪp] ['vʌlkən] , [ɪn] [ru:t] ['praɪməs] .

"	**CAPTAIN**	**GRIMES**	**,**	**SPACESHIP**	**VULCAN**	**,**	**EN**	**ROUTE**	**PRIMUS**	**.**
"	队长	格莱姆斯	,	飞船	火神	,	EN	路线	普里姆斯	.

“格莱姆斯船长，火神号飞船，前往普里姆斯。”

[rɪ'vju:] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərz] .

REVIEW	**OF**	**ORDERS**	**.**
审查	的	订单	.

订单审核。

[ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['praɪməs] ['sɪtiz] ['nefəli] , ['estɪvəl] .

ESTABLISH	**COMMUNICATIONS**	**WITH**	**PRIMUS**	**CITIES**	**NEPHELE**	**,**	**ESTIVAL**	**.**
建立	通讯	和	普里姆斯	城市	涅斐勒	,	夏日	.

与主要城市尼菲勒、埃斯蒂瓦尔建立联系。

[dɪ'tɜ:rmɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['pri:viəs] [ɪk'splɔrɚz] .

DETERMINE	**CAUSE**	**OF**	**DEATHS**	**OF**	**PREVIOUS**	**EXPLORERS**	**.**
决定	原因	的	死亡人数	的	以前的	探险家	.

确定先前探险家的死亡原因。

[ɪn'vestɪgeɪt] [ɪg'zɔ:stɪvli] , ['ru:θləsli] .
INVESTIGATE EXHAUSTIVELY , RUTHLESSLY .
调查 彻底地 , 无情地 .

彻底、毫不留情地调查。

[kəm'pli:t] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'perətɪv] .
COMPLETE EXPLANATION ABSOLUTELY IMPERATIVE .
完全的 解释 绝对地 至关重要的 .

必须提供完整解释。

[jʊr; jər] [sək'ses] [meɪ] [fɔ:r'stɔ:l] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] .
YOUR SUCCESS MAY FORESTALL EXPEDITIONARY FORCE .
你的 成功 可能 垄断 探险家 力量 .

你的成功或许能阻止远征军的行动。

[ju'naɪtɪd] [neiʃəns] ['sɜ:rvɪs] ['hedkwɔ:rtərz] , ['pærɪs] .
UNITED NATIONS SERVICE HEADQUARTERS , PARIS .
团结的 国家 服务 总部 , 巴黎 .

联合国总部，巴黎。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mesɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ][dɪ'skɑ:rd][slɑ:t][ænd; ənd] [tɜ:rnd]
" He pushed the cold - blooded message through a discard slot and turned
" 他 推动 这 寒冷的 - 血腥 信息 通过 一个 丢弃 投币口 和 转向
[daʊn] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] .
down the bed clothes .
向下 这 床 衣服 .

"他把那张冷血的纸条从垃圾桶里扔了出去，然后把被子掀开了。"

[hi:; hi] [hɑ:pt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
He hopped between the sheets and took a deep breath .
他 跳跃 之间 这 纸张 和 采取 一个 深的 气息 .

他钻进被窝，深吸了一口气。

['mɑ:dərn] ['saɪəns] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , [hi:; hi] [mju:zd] ,
Modern science was wonderful , he mused ,
现代的 科学 曾是 精彩的 , 他 沉思 ,

他沉思道，现代科学真是太棒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kli:n] [ʃi:ts] .
but it hadn't yet found a substitute for a pair of clean sheets .
但 它 之前没有 然而 成立 一个 代替 为了 一个 一对 的 干净的 纸张 .

但它还没有找到干净床单的替代品。

[ɪg'zæktli]['sev(ə)n]['aʊərz]['leɪtər] ['kæptɪn] ['graɪmz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts] [ru:m] [ænd; ənd]
Exactly seven hours later Captain Grimes stepped into the pilot's room and
确切地 七 小时 之后 队长 格莱姆斯 步 进入 这 飞行员的 房间 和
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði][men] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'si:vər] .
nodded seriously at the men gathered about the radio receiver .
点头 严重地 在 这 男人 聚集 关于 这 收音机 接收者 .

整整七个小时后，格莱姆斯上尉走进了驾驶室，严肃地向聚集在无线电接收器旁的人们点了点头。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ki:θ] ['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði] [tʃi:f]
Aside from the operator there was Dr . Keith Johnson , the chief
旁边 从 这 操作员 那里 曾是 博士 . 基思 约翰逊 , 这 首席
['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] ;
medical officer ;
医疗的 官 ;

除了操作员之外，还有首席医疗官基思·约翰逊博士；

[kaɪ] - [lɪŋ] , [ðə; ði][sɔ:ft]['spoʊkən]['paɪlət] ; [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪl] ['mænsn] .
Kai - Ling , the soft spoken pilot ; and Engineer Bill Manson .
凯 - 凌 , 这 柔软的 说 飞行员 ; 和 工程师 账单 曼森 .

性格温和的飞行员凯琳；以及工程师比尔·曼森。

" [wɪə(r)] [stɪl] [dɑːrk] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	still	dark	,	sir	,	"	the	radio	operator	explained	.
"	是	仍然	黑暗的	,	先生	,	"	这	收音机	操作员	解释	.

"先生，我们这里仍然一片漆黑。"无线电操作员解释道。

" [dʒʌst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][lænd] [trænz'miʃənz] .

"	Just	listening	to	land	transmissions	.
"	只是	聆听	到	土地	传输	.

"只是在听陆地广播。"

" ['graɪmz]['noʊtɪd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	Grimes	noted	the	red	light	in	the	center	of	the	ceiling	,
"	格莱姆斯	著名的	这	红色的	光	在	这	中心	的	这	天花板	,

格莱姆斯注意到天花板中央的红灯，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] .

indicating	that	the	service	recorder	was	operating	.
表明	那	这	服务	录音机	曾是	操作	.

表明服务记录仪正在运行。

" [wɒts] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['mænsn] .

"	What's	the	time	to	go	?	"	he	asked	Manson	.
"	是什么	这	时间	到	去	?	"	他	问	曼森	.

"几点走？"他问曼森。

" [hæf] ['aʊər] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑːr][skoʊp][fɔːr; fər]

"	Half	hour	,	sir	,	"	the	engineer	said	,	glancing	at	the	radar	scope	for
"	一半	小时	,	先生	,	"	这	工程师	说	,	瞥了一眼	在	这	雷达	范围	为了

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

verification	.
确认	.

"半小时，先生，"工程师说着，瞥了一眼雷达屏幕以确认。

" [kruːz] [bɪ'twiːn] ['nefəli] [ænd; ənd]['estɪvəl][æt; ət][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " ['graɪmz][toʊld][ðə; ði]

"	Cruise	between	Nephele	and	Estival	at	a	hundred	thousand	,	"	Grimes	told	the
"	巡航	之间	涅斐勒	和	夏日	在	一个	百	千	,	"	格莱姆斯	讲述	这

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

"以十万的速度在尼菲尔和埃斯蒂瓦尔之间巡航，"格莱姆斯告诉飞行员。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]

The	man	was	still	wearing	part	of	his	traditional	garments	and	part	of
这	男人	曾是	仍然	穿着	部分	的	他的	传统的	服装	和	部分	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['juːnɪfɔːrm] .

his	service	uniform	.
他的	服务	制服	.

该男子身上仍然穿着一部分传统服饰和一部分军装。

['graɪmz] [meɪd] [saɪnz][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [laɪt] .

Grimes	made	signs	at	him	,	at	the	same	time	pointing	to	the	red	light	.
格莱姆斯	制成	标志	在	他	,	在	这	相同的	时间	指向	到	这	红色的	光	.

格莱姆斯一边向他比划手势，一边指向红灯。

[ðə; ði]['paɪlət] [grɪnd] ['brɔːdli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːrb]

The	pilot	grinned	broadly	and	began	to	shed	the	Oriental	half	of	his	garb
这	飞行员	咧嘴一笑	总体而言	和	开始	到	棚	这	东方	一半	的	他的	外衣

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

飞行员咧嘴一笑，当场开始脱掉身上东方服饰的那一半。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɑːni] , " ['greɪmz] [ə'drest] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] .

"	All	right	,	Johnny	,	"	Grimes	addressed	the	radio	operator	.
"	全部	正确的	,	约翰尼	,	"	格莱姆斯	已解决	这	收音机	操作员	.

“好的，约翰尼，”格莱姆斯对无线电操作员说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['estɪvəl] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][baɪ]

"	I	want	to	talk	with	the	Mayor	of	Estival	and	I	don't	want	to	be	by
"	我	想	到	讲话	和	这	市长	的	夏日	和	我	不	想	到	是	经过

- [pæst] [baɪ] ['eni] ['ɑːrmi][ɔːr] [er] [fɔːrs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

-	passed	by	any	army	or	air	force	official	or	anybody	else	.
-	通过了	经过	任何	军队	或者	空气	力量	官方的	或者	任何人	别的	.

“我想和埃斯蒂瓦尔市长谈谈，我不想被任何陆军或空军官员或其他任何人越过。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz] [fluː] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kən'troʊlz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

"	The	boy's	fingers	flew	over	his	controls	and	in	a	matter	of	seconds
"	这	男孩们	手指	飞翔	超过	他的	控制	和	在	一个	事情	的	秒

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['estɪvəl] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

he	had	the	Estival	Telephone	Exchange	.
他	有	这	夏日	电话	交换	.

“男孩的手指飞快地滑过控制面板，几秒钟之内，他就控制了埃斯蒂瓦尔电话交换机。”

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːpəreɪtər] [spoʊk] [noʊ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl] .

The	first	operator	spoke	no	Terranian	languages	at	all	.
这	第一的	操作员	辐	不	泰拉尼亚人	语言	在	全部	.

第一位操作员完全不会说泰拉尼亚语言。

[ðə; ði]['sekənd] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

The	second	one	could	only	speak	French	and	German	.
这	第二	一	可以	仅有的	说话	法语	和	德语	.

第二个人只会说法语和德语。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [sɪŋ]

Then	the	chief	operator	took	over	and	filled	the	room	with	the	peculiar	sing
然后	这	首席	操作员	采取	超过	和	已填	这	房间	和	这	奇特	唱歌

[sɔːŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪmən] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

song	quality	of	a	Priman	speaking	English	.
歌曲	质量	的	一个	原始人	请讲	英语	.

然后，首席操作员接手，用一种原始人特有的、抑扬顿挫的英语语调充满了整个房间。

['greɪmz] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [dʒɑːb][ɪn] ['lɜːrnɪŋ]

Grimes	reminded	himself	that	the	Primans	-	had	done	a	miraculous	job	in	learning
格莱姆斯	提醒	他自己	那	这	-		有	完毕	一个	神奇	工作	在	学习

['eni] [tʌŋz] [æt; ət][ɔːl] ,

any	Terranian	tongues	at	all	,
任何	泰拉尼亚人	舌头	在	全部	,

格莱姆斯提醒自己，普里曼人能学会任何泰拉尼亚语言都是一项奇迹般的成就。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['terɪfɪk] [streɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

considering	the	terrific	strain	under	which	the	teaching	had	taken	place	.
考虑	这	了不起	拉紧	在下面	哪个	这	教学	有	已采取	地方	.

考虑到教学是在极其巨大的压力下进行的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] ['rʌsl] ,

They	had	been	taught	from	the	air	by	Dr	.	Allen	Russell	,
他们	有	到过	教授	从	这	空气	经过	博士	.	艾伦	罗素	,

他们曾接受过艾伦·罗素博士的空中指导。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [feɪ'tælɪtiːz] .

after	the	first	Terranian	exploration	had	ended	in	a	hundred	per	cent	fatalities	.
后	这	第一的	泰拉尼亚人	勘探	有	结束	在	一个	百	每	中心	死亡人数	.

在第一次泰拉尼亚探险以百分之百的伤亡告终之后。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər][hɪm'self][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
Then **the** **famous** **doctor** **himself** **had** **landed** **and** **had** **never** **made** **it** **back**
然后 这 著名的 医生 他自己 有 登陆 和 有 绝不 制成 它 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
to **his** **ship** **.**
到 他的 船 .

随后，这位著名医生本人登陆，却再也没能回到他的船上。

[ðæt] [hæd; həd][set] [ɔːf][ðə; ði]['klæmər][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][də'rekt]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]
That **had** **set** **off** **the** **clamor** **at** **home** **for** **direct** **action** **against** **the** **dark**
那 有 放 离开 这 叫嚣 在 家 为了 直接的 行动 反对 这 黑暗的
[skɪnd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['praɪməs] .
skinned **people** **of** **Primus** **.**
去皮 人们 的 普里姆斯 .

这在国内引发了对普里姆斯黑皮肤居民采取直接行动的强烈呼声。

[mɑːbz][hæd; həd]['æktʃuəli] ['stɔrmd] [ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['pærɪs] [dɪ'mændɪŋ] [blʌd] .
Mobs **had** **actually** **stormed** **the** **UN** **building** **in** **Paris** **demanding** **blood** **.**
怪物 有 实际上 暴风雨 这 联合国 建筑 在 巴黎 要求 血 .

暴徒们曾冲进位于巴黎的联合国大楼，要求流血。

['graɪmz] [ə'raʊzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃrʌg] .
Grimes **aroused** **himself** **with** **a** **contemptuous** **shrug** **.**
格莱姆斯 被唤醒 他自己 和 一个 轻蔑的 耸肩 .

格莱姆斯轻蔑地耸了耸肩，让自己兴奋起来。

[blʌd] !
Blood **!**
血 !

血！

[ðə; ði] ['ɪmbəsɪlz] !
The **imbeciles** **!**
这 白痴 !

这群白痴！

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] - [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd]
Most **of** **them** **didn't** **know** **enough** **about** **Primans** **to** **know** **if** **they** **even** **had**
最多 的 他们 没有 知道 足够的 关于 - 到 知道 如果 他们 甚至 有
['eni] [blʌd] ;
any **blood** **;**
任何 血 ;

他们中的大多数人对原始人了解甚少，甚至不知道他们是否有血统；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrdər] .
yet **they** **were** **sure** **it** **was** **a** **case** **of** **wholesale** **murder** **.**
然而 他们 是 当然 它 曾是 一个 案件 的 批发的 谋杀 .

但他们确信这是一起大规模谋杀案。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['preʃəs] [ju'reɪniəm] [ɔːr] — [ðæt] [wʌz; wəz]
The **Primans** **didn't** **want** **anybody** **to** **get** **their** **precious** **uranium** **ore** **—** **that** **was**
这 - 没有 想 任何人 到 得到 他们的 宝贵的 铀 矿石 — 那 曾是
[ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] .
the **popular** **belief** **.**
这 受欢迎的 信仰 .

人们普遍认为，普里曼人不想让任何人得到他们珍贵的铀矿石。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [speɪs] [kruː] ['evər] [ə'sembld]
And **he** **had** **to** **risk** **the** **lives** **of** **the** **best** **space** **crew** **ever** **assembled**
和 他 有 到 风险 这 生活 的 这 最好的 空间 全体人员 曾经 组装
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔːr][ðə; ði] [ən] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [ə'tæk] .
to **satisfy** **their** **impatience** **or** **the** **UN** **would** **be** **forced** **into** **a** **full** **scale** **attack** **.**
到 满足 他们的 不耐烦 或者 这 联合国 会 是 强制 进入 一个 满的 规模 攻击 .

他不得不冒着让有史以来最优秀的宇航员们付出生命的风险来满足他们的急切心情，否则联合国将被迫发动全面进攻。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['estɪvəl] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] [sed] .
" **Here's** **the** **Mayor** **of** **Estival** **,** **sir** **,** **"** **the** **radio** **operator** **said** **.**
" 这里是 这 市长 的 夏日 , 先生 , " 这 收音机 操作员 说 .

"先生，这位是埃斯蒂瓦尔市市长，"无线电操作员说道。

['graɪmz] [tʊk] [ə; eɪ]['hændset] .
Grimes **took** **a** **handset** **.**
格莱姆斯 采取 一个 手机 .

格莱姆斯拿起一部手机。

" ['kæptɪn] ['graɪmz] . . .
" **Captain** **Grimes** **.** **.** **.**
" 队长 格莱姆斯 . . .

格莱姆斯上尉.....

['speɪsʃɪp] ['vʌlkən] . . .
Spaceship **Vulcan** **.** **.** **.**
飞船 火神 . . .

火神号飞船.....

['mɪstər] .
Mister **.**
先生 .

先生。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
" **He** **waited** **for** **the** **acknowledgement** **.**
" 他 等待 为了 这 致谢 .

他等待着对方的回应。

[ðə; ði] ['meɪɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv]
The **mayor's** **voice** **was** **high** **pitched** **and** **unsteady** **,** **but** **his** **command** **of**
这 市长的 嗓音 曾是 高的 投球 和 不稳定 , 但 他的 命令 的
['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsætɪs'fæktəri] .
English **was** **more** **than** **satisfactory** **.**
英语 曾是 更多的 比 令人满意的 .

市长的声音尖细而颤抖，但他的英语水平却非常令人满意。

" ['mɪstər][ʌv; əv]['estɪvəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mister** **of** **Estival** **,** **"** **he** **said** **.**
" 先生 的 夏日 , " 他 说 .

"夏日先生，"他说。

" [g'riːtɪŋz] , ['kæptɪn] ['graɪmz] .
" **Greetings** **,** **Captain** **Grimes** **.**
" 问候 , 队长 格莱姆斯 .

"你好，格莱姆斯上尉。"

[wɪl] [juː; jʊ][lænd] ? "
Will **you** **land** **?** **"**
将要 你 土地 ? "

你会降落吗?

" [wiː; wi] . . . [wɪl] . . . [nɑːt] . . . [lænd] . . . [æt; ət] . . . [wʌns] .

"	We	. . .	will	. . .	not	. . .	land	. . .	at	. . .	once	.
"	我们	. . .	将要	. . .	不是	. . .	土地	. . .	在	. . .	一次	.

我们……不会……立即……着陆。

['aʊər; ɑːr] . . . ['mɪʃ(ə)n] . . . [meɪ] . . . [biː; bi] . . . [ðə; ði] . . . [læst] . . .

Our	. . .	mission	. . .	may	. . .	be	. . .	the	. . .	last	. . .
我们的	. . .	使命	. . .	可能	. . .	是	. . .	这	. . .	最后的	. . .

我们的……使命……或许……是……最后的……

['piːsf(ə)l] . . . [wʌn] . . . [tuː; tə] . . . ['vɪzɪt] . . .

peaceful	. . .	one	. . .	to	. . .	visit	. . .
和平	. . .	一	. . .	到	. . .	访问	. . .

宁静的……一个……去……参观……

['praɪməs] . . .

Primus	. . .
普里姆斯	. . .

普里姆斯……

[ɪf] . . . [ðə; ði] . . . ['mɪstəri] . . . [ʌv; əv] . . .

if	. . .	the	. . .	mystery	. . .	of	. . .
如果	. . .	这	. . .	神秘	. . .	的	. . .

如果……这个……谜团……

[ðə; ði] . . . - . . . ['dɛθs] . . . [ɪz] . . . [nɑːt] . . . ['sɑːlvd] . "

the	. . .	Terranians	'	. . .	deaths	. . .	is	. . .	not	. . .	solved	. "
这	. . .	泰拉尼亚人	-	. . .	死亡人数	. . .	是	. . .	不是	. . .	已解决	. "

泰拉尼亚人的死亡之谜尚未解开。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , ['kæptɪn] .

"	I	understand	you	very	well	,	Captain	.
"	我	理解	你	非常	出色地	,	队长	.

“我非常理解您，船长。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [mɔːr] ['redɪli] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

You	may	speak	more	readily	with	me	.
你	可能	说话	更多的	容易	和	我	.

你或许会更愿意和我交谈。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

What	can	I	do	to	help	you	?
什么	能	我	做	到	帮助	你	?

我能帮您做些什么?

" ['graɪmz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [wiŋkt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['mænsn] ,

"	Grimes	relaxed	and	winked	encouragingly	at	the	doctor	and	Manson	,
"	格莱姆斯	轻松	和	眨眼	令人鼓舞的是	在	这	医生	和	曼森	,

格莱姆斯放松下来，鼓励地朝医生和曼森眨了眨眼。

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

then	turned	his	attention	back	to	the	radio	.
然后	转向	他的	注意力	后退	到	这	收音机	.

然后他又把注意力转回到了收音机上。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	We	want	a	complete	explanation	of	the	cause	of	death	of	all	Terranians
"	我们	想	一个	完全的	解释	的	这	原因	的	死亡	的	全部	泰拉尼亚人

[huː] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɑːn] ['praɪməs] .

who	have	landed	on	Primus	.
WHO	有	登陆	在	普里姆斯	.

“我们想要一个关于所有登陆普里姆斯星球的地球人死亡原因的完整解释。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [pər'fɔːrmd] ['ɔːˌtɔpsiːz] [ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz] ? "

Have	you	performed	autopsies	on	any	of	the	bodies	?	"
有	你	执行	尸检	在	任何	的	这	身体	?	"

你们对任何一具尸体进行过尸检吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæptɪn] .

"	We	are	not	equipped	to	operate	as	you	are	,	Captain	.
"	我们	是	不是	配备	到	操作	作为	你	是	,	队长	.

"我们没有像您那样的作战能力，船长。"

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][noʊ]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɑːn]['praɪməs] .

We	have	almost	no	medical	science	on	Primus	.
我们	有	几乎	不	医疗的	科学	在	普里姆斯	.

我们几乎没有关于普里姆斯星的医学研究。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]

We	are	doing	what	we	can
我们	是	正在做	什么	我们	能

我们正在尽我们所能

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] . "

but	so	far	we	have	discovered	nothing	.	"
但	所以	远的	我们	有	发现	没有什么	.	"

但到目前为止，我们一无所获。

" [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'splɔɪt] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

"	My	orders	are	to	exploit	every	possibility	.
"	我的	订单	是	到	开发	每一个	可能性	.

"我的命令是利用一切可能性。"

['æftər][ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] ['oʊnlɪ][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] , ['meɪər] [ʌv; əv]['estɪvəl] .

After	us	will	come	only	a	task	force	,	Mayor	of	Estival	.
后	我们	将要	来	仅有的	一个	任务	力量	,	市长	的	夏日	.

我们之后只会有一个特别工作组，埃斯蒂瓦尔市长。

" [ðə; ði] ['meɪɝz] [vɔɪs] ['kærɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][æŋ'zaɪətɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['kwɑːlətɪ] .

"	The	mayor's	voice	carried	a	certain	anxiety	in	spite	of	its	sing	-	song	quality	.
"	这	市长的	嗓音	携带	一个	肯定	焦虑	在	尽管如此	的	它是	唱歌	-	歌曲	质量	.

尽管市长的声音抑扬顿挫，但其中仍流露出某种焦虑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] .

"	Of	course	we	will	try	to	defend	ourselves	,	but	it	would	be	hopeless	.
"	的	课程	我们	将要	尝试	到	保卫	我们自己	,	但	它	会	是	绝望	.

"我们当然会尽力自卫，但这毫无希望。"

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

Our	civilization	is	much	further	advanced	than	yours	in	many	ways	,
我们的	文明	是	很多	更远	先进的	比	你的	在	许多	方式	,

我们的文明在许多方面都比你们的文明先进得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] .

but	we	have	none	of	your	weapons	of	war	.
但	我们	有	没有任何	的	你的	武器	的	战争	.

但我们没有你们的战争武器。

[wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] . "

We	wouldn't	even	know	how	to	take	care	of	our	wounded	.	"
我们	不会	甚至	知道	如何	到	拿	关心	的	我们的	受伤	.	"

我们甚至不知道该如何照顾伤员。

" [maɪ] ['sɜːrvɪs] [noʊz] [ðæt] , ['mɪstər] .

"	My	service	knows	that	,	Mister	.
"	我的	服务	知道	那	,	先生	.

"我的部门知道这一点，先生。"

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt]['ri:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:b] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'genst]

But	we	can't	reason	with	a	mob	,	and	that's	what	we	have	against
但	我们	不能	原因	和	一个	暴民	,	和	那就是	什么	我们	有	反对

[ˌju: 'es][æt; ət][hoʊm] .

us	at	home	.
我们	在	家	.

但是我们无法与暴民讲道理，而这正是我们在国内面临的阻力。

[aɪ][hæv; həv]['ekspɜ:rt]['medɪk(ə)l] [ˌpɜ:rsə'nel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ɪ'kwɪpt]

I	have	expert	medical	personnel	with	me	and	a	completely	equipped
我	有	专家	医疗的	人员	和	我	和	一个	完全地	配备

['læbrətɔ:ri] .

laboratory	.
实验室	.

我身边有专业的医疗人员和一个设备齐全的实验室。

[wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə][ɪk'sperɪmənt] [ɪk'stensɪvli] , [bəuθ][ɑ:n][jʊr; jər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][oʊn]

We	intend	to	experiment	extensively	,	both	on	your	people	and	on	our	own
我们	打算	到	实验	广泛地	,	两个都	在	你的	人们	和	在	我们的	自己的

.

:

.

我们打算进行广泛的实验，既包括对你们的人员，也包括对我们自己的人员。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][dɪ'mænd][jʊr; jər] [fʊl] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . "

I	am	authorized	to	demand	your	full	cooperation	.	"
我	是	授权	到	要求	你的	满的	合作	.	"

我有权要求你们全力配合。

" [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['fri:li] ['ɔ:fərd] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][koʊ'ɜ:rʒn][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɑ:n]['praɪməs] .

"	Cooperation	is	freely	offered	,	Captain	,	but	coercion	is	unknown	on	Primus	.
"	合作	是	自由	提供	,	队长	,	但	强迫	是	未知	在	普里姆斯	.

“舰长，我们乐于合作，但在普里姆斯星球上，胁迫是闻所未闻的。”

[aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ba:ginz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['estɪvəl] . "

I	cannot	make	personal	bargains	for	the	citizens	of	Estival	.	"
我	不能	制作	个人的	特价商品	为了	这	公民	的	夏日	.	"

我不能代表埃斯蒂瓦尔的市民做出个人交易。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] .

"	You	won't	need	to	.
"	你	惯于	需要	到	.

你不需要这样做。

[wi:l] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ba:ginz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][eks][gʌn] [ɪf]

We'll	make	our	own	bargains	,	and	at	the	end	of	an	X	gun	if
出色地	制作	我们的	自己的	特价商品	,	和	在	这	结尾	的	一个	X	枪	如果

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

我们会自己达成交易，必要时甚至会动用X枪。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði][læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] ? "

What	have	you	done	since	the	last	expedition	was	here	?	"
什么	有	你	完毕	自从	这	最后的	远征	曾是	这里	?	"

自上次探险队来过这里之后，你们都做了些什么？

" [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ] [dɪ'tektər] [test] [tuː; tə] ['evri] [praɪmən]['oʊvər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

"	We	have	given	the	lie	detector	test	to	every	Priman	over	the	age	of
"	我们	有	给定	这	说谎	探测器	测试	到	每一个	原始人	超过	这	年龄	的

['twenti] — [ðæt] [ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [faɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['eni]

twenty	—	that	is	approximately	five	of	your	years	—	and	no	one	has	any
二十	—	那	是	大约	五	的	你的	年	—	和	不	一	有	任何

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɛθs] .

knowledge	of	the	Terranians	'	deaths	.
知识	的	这	泰拉尼亚人	-	死亡人数	.

“我们对所有超过二十岁的普里曼人进行了测谎仪测试——这大约是你们的五年——没有人知道泰拉尼亚人的死亡情况。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tɑːksɪk][ɑːn]['praɪməs] .

There	is	nothing	toxic	on	Primus	.
那里	是	没有什么	有毒的	在	普里姆斯	.

Primus 不含任何有毒物质。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɔːr][æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['eni]

We	have	not	had	a	disease	or	an	infection	within	the	memory	of	any
我们	有	不是	有	一个	疾病	或者	一个	感染	之内	这	记忆	的	任何

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

of	our	people	.
的	我们的	人们	.

我们人民记忆中从未发生过任何疾病或传染病。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] . "

We	don't	know	what	else	to	do	.	"
我们	不	知道	什么	别的	到	做	.	"

我们不知道还能怎么办。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [sloʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

"	All	right	,	I	believe	you	,	but	that	won't	slow	us	down	a	bit	.
"	全部	正确的	,	我	相信	你	,	但	那	惯于	慢的	我们	向下	一个	少量	.

“好吧，我相信你，但这丝毫不会放慢我们的脚步。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plæn] .

Now	listen	to	our	plan	.
现在	听	到	我们的	计划	.

现在请听我们的计划。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][rɪ'pɔːrt] [bæk]

We	are	going	to	land	one	man	at	a	time	and	have	him	report	back
我们	是	去	到	土地	一	男人	在	一个	时间	和	有	他	报告	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .

to	the	ship	at	short	intervals	.
到	这	船	在	短的	间隔	.

我们将一次派一个人上岸，并让他每隔一段时间向船上汇报情况。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst] ['eni] [praɪmən] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [mæn][ɔːr] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

Under	no	circumstances	must	any	Priman	come	near	this	man	or	pay	any	attention
在下面	不	情况	必须	任何	原始人	来	靠近	这	男人	或者	支付	任何	注意力

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

任何情况下，普里曼人都不得接近此人或理睬他。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "

Is	that	clear	?	"
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" [ðæt] [ɪz] [klɪr] , ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][ək'sept][jʊr; jər] [prə'pəʊzlz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
" **That is clear , Captain ; but I cannot accept your proposals in the form of**
" 那 是 清除 , 队长 ; 但 我 不能 接受 你的 提案 在 这 形式 的
[ˌʌlti'meitə] .
ultimata .
最终 .

"这一点很清楚，船长；但我不能接受你以最后通牒形式提出的建议。"

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['praɪməs] . . . .
The people of Primus . . . .
这 人们 的 普里姆斯 . . . .

普里姆斯的人民.....

" ['kæptɪn] ['graɪmz] - [vɔɪs] ['hɑrdnd] .
" **Captain Grimes ' voice hardened .**
" 队长 格莱姆斯 - 嗓音 硬化 .

格莱姆斯船长的声音变得严肃起来。

" [ju:l] [du:][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:r][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][æn; ən]['estɪvəl] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
" **You'll do exactly as I tell you or there won't be an Estival much longer .**
" 你会 做 确切地 作为 我 告诉 你 或者 那里 惯于 是 一个 夏日 很多 更长 .

"你必须完全按照我说的去做，否则节日就没戏了。"

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] ?
Is that understood ?
是 那 理解 ?

明白了吗?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
" **The reply was slow in coming .**
" 这 回复 曾是 慢的 在 未来 .

回复来得很慢。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['kæptɪn] .
" **I understand , Captain .**
" 我 理解 , 队长 .

"我明白了，船长。"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['brɔ:dkæst] [ɪ'mi:diətli] .
I will have the information broadcast immediately .
我 将要 有 这 信息 播送 立即地 .

我会立即发布相关信息。

[aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['aʊərz] . "
I suggest you give me at least one of your hours . "
我 建议 你 给 我 在 至少 一 的 你的 小时 . "

我建议你至少抽出一个小时给我。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
" **Make it two .**
" 制作 它 二 .

"那就两个吧。"

[θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] .
Thanks for your cooperation , Mister .
谢谢 为了 你的 合作 , 先生 .

谢谢您的合作，先生。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['graɪmz] [tɔːst] [ðə; ði]['hændset][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] .

"	Grimes	tossed	the	handset	to	the	radio	operator	.
"	格莱姆斯	抛掷	这	手机	到	这	收音机	操作员	.

格莱姆斯把听筒扔给了无线电操作员。

" [send][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['meɪər][ʌv; əv] ['nefəli] , " [hiː; hi] [sed]

"	Send	a	recording	of	that	conversation	to	the	Mayor	of	Nephele	,	"	he	said
"	发送	一个	记录	的	那	对话	到	这	市长	的	涅斐勒	,	"	他	说

.

:

.

“把那次谈话的录音发给内菲尔市市长，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['nefəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

The	boy	nodded	and	began	calling	the	Nephele	exchange	.
这	男生	点头	和	开始	呼叫	这	涅斐勒	交换	.

男孩点点头，开始拨打尼菲尔交易所的电话。

['graɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] .

Grimes	turned	to	Dr	.	Johnson	.
格莱姆斯	转向	到	博士	.	约翰逊	.

格莱姆斯转向约翰逊医生。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][dʒɑːb][ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['ment(ə)l] [ə'lɜːrtnəs] [æt; ət][ɔːl]

"	I	want	a	man	for	a	dangerous	job	that	will	require	mental	alertness	at	all
"	我	想	一个	男人	为了	一个	危险的	工作	那	将要	要求	精神的	警觉	在	全部

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“我需要一个能胜任危险工作、需要时刻保持精神警觉的人。”

[huː] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ?

Who	would	you	recommend	?
WHO	会	你	推荐	?

你会推荐谁?

" ['mænsn] [spoʊk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Manson	spoke	up	before	the	doctor	could	make	up	his	mind	.
"	曼森	辐	向上	前	这	医生	可以	制作	向上	他的	头脑	.

“曼森在医生还没来得及做决定之前就开口说话了。”

" [maɪ'self] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Myself	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	,	先生	,	"	他	说	.

“我自己，先生，”他说。

['graɪmz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Grimes	dismissed	the	engineer	without	even	looking	at	him	.
格莱姆斯	解雇	这	工程师	没有	甚至	寻找	在	他	.

格莱姆斯连看都没看工程师一眼，就把他打发走了。

" [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mænsn] .

"	Need	you	here	,	Manson	.
"	需要	你	这里	,	曼森	.

“我们需要你在这里，曼森。”

[haʊ] [ə'baʊt]['fuːkwə] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

How	about	Fuqua	?	"	he	asked	the	doctor	.
如何	关于	福奎	?	"	他	问	这	医生	.

“福奎怎么样？”他问医生。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] ['lɝːnɝ] , [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] ['æstroʊ] - ['nævɪgeɪtər] .

"	I	would	suggest	Lerner	,	your	assistant	astro	-	navigator	.
"	我	会	建议	勒纳	,	你的	助手	星体	-	航海家	.

"我建议你推荐勒纳，你的助理天文导航员。"

['hiːz] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] ['spesɪmən] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] [kə'reɪdʒəs] , [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] . "

He's	the	healthiest	specimen	aboard	and	genuinely	courageous	,	I'm	quite	certain	.	"
他是	这	最健康的	标本	船上	和	真的	勇敢	,	我是	相当	肯定	.	"

他是船上最健康的，而且我非常肯定他真的很勇敢。

" [kɔːl] ['lɝːnɝ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - [kɑːm] , ['dʒɑːni] , " ['greɪmz] [toʊld] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑːpəreɪtər] .

"	Call	Lerner	on	the	inter	-	com	,	Johnny	,	"	Grimes	told	the	radio	operator	.
"	称呼	勒纳	在	这	间	-	com	,	约翰尼	,	"	格莱姆斯	讲述	这	收音机	操作员	.

"约翰尼，用对讲机呼叫勒纳，"格莱姆斯告诉无线电操作员。

[ðen] [tuː; tə] [bɪl] ['mænsn] [hiː; hi] [sed] , " [get] [ə; eɪ] [mɑːrz] [kɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Then	to	Bill	Manson	he	said	,	"	Get	a	Mars	kit	ready	for	him	,
然后	到	账单	曼森	他	说	,	"	得到	一个	火星	成套工具	准备好	为了	他	,

然后他对比尔·曼森说："给他准备一套火星探测器工具包。"

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [wʌn] [ˌtiː 'viː] ['kæm(ə)rə] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔɪ] .

and	then	have	one	TV	camera	equipped	with	a	long	boy	.
和	然后	有	一	电视	相机	配备	和	一个	长的	男生	.

然后配备一台装有长轴的电视摄像机。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] [step] ['lɝːnɝ] [teɪks] ,

I	want	to	be	able	to	watch	every	step	Lerner	takes	,
我	想	到	是	有能力的	到	手表	每一个	步	勒纳	需要	,

我想能够看到勒纳的每一步行动。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

just	as	if	I	were	alongside	him	.
只是	作为	如果	我	是	旁边	他	.

就好像我就在他身边一样。

" [hiː; hi] [ðen] [stroʊd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪləts] [desk] [ænd; ənd] [kɔːld] [kaɪ] - [lɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	He	then	strode	rapidly	to	the	pilot's	desk	and	called	Kai	-	Ling	to	a
"	他	然后	大步走	快速	到	这	飞行员的	桌子	和	称为	凯	-	凌	到	一个

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后他大步走到飞行员的桌子旁，叫凯琳到窗边来。

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Somewhere	in	the	back	of	his	brain	something	was	worrying	him	.
某处	在	这	后退	的	他的	脑	某物	曾是	令人担忧	他	.

他内心深处似乎有什么事让他担忧。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kruːˈ] [ɪn] [ə; eɪ]

All	along	he	had	pictured	himself	leading	a	half	dozen	of	his	crew	in	a
全部	沿着	他	有	如图所示	他自己	领导	一个	一半	打	的	他的	全体人员	在	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,

sort	of	battle	formation	from	one	sector	of	the	city	to	the	next	,
种类	的	战斗	形成	从	一	行业	的	这	城市	到	这	下一个	,

他一直想象着自己带领着六个手下，以战斗队形从城市的一个区域推进到另一个区域。

[ə'lɜːrt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [praɪmən] ['snaɪpər] [ɔːr] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ] ['buːbi] - [træp] .

alert	to	catch	a	Priman	sniper	or	uncover	a	booby	-	trap	.
警报	到	抓住	一个	原始人	狙击手	或者	揭露	一个	鲣鱼	-	陷阱	.

保持警惕，抓捕普里曼狙击手或发现诡雷。

[naʊ] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][tu:; tə][send][wʌn][mæn][aʊt][ə'loʊn] — ['prɑ:bəbli][tu:; tə]

Now	**here**	**he**	**was**	**making**	**plans**	**to**	**send**	**one**	**man**	**out**	**alone**	**—**	**probably**	**to**
现在	这里	他	曾是	制作	计划	到	发送	一	男人	出去	独自的	—	大概	到

['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .

certain	**death**	**.**
肯定	死亡	.

现在他却计划派一个人单独出去——很可能是去送死。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][ɪk'spekt][tu:; tə][geɪn][frʌm; frəm] [ðæt] ?

What	**did**	**he**	**expect**	**to**	**gain**	**from**	**that**	**?**
什么	做过	他	预计	到	获得	从	那	?

他希望从中获得什么好处?

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['sɔ:fnɪŋ] ['ʌndər] ['preʃər] ?

Was	**he**	**softening**	**under**	**pressure**	**?**
曾是	他	软化	在下面	压力	?

他是不是在压力下软化了?

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['ri:əli] [ə'plaɪɪŋ] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] ?

Or	**was**	**he**	**really**	**applying**	**reason**	**,**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**convince**	**himself**	**?**
或者	曾是	他	真的	申请	原因	,	作为	他	尝试	到	说服	他自己	?

或者，他其实是在运用理性，试图说服自己?

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['hʌvər][ten] [fi:t] [ə'bʌv] [ðæt][end][ʌv; əv][ðə; ði]['erstrɪp] ,

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**hover**	**ten**	**feet**	**above**	**that**	**end**	**of**	**the**	**airstrip**	**,**
"	我	想	你	到	徘徊	十	脚	多于	那	结尾	的	这	简易机场	,

"我希望你悬停在跑道末端上方十英尺处，

" [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['paɪlət] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**he**	**told**	**the**	**pilot**	**,**	**pointing**	**.**
"	他	讲述	这	飞行员	,	指向	.

他指着飞行员说。

" [wi:l] [drɑ:p] ['lɜ˞:nɜ˞] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] .

"	**We'll**	**drop**	**Lerner**	**from**	**that**	**height**	**.**
"	出色地	降低	勒纳	从	那	高度	.

"我们会把勒纳从那个高度扔下去。"

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

But	**don't**	**go**	**down**	**until**	**I**	**tell**	**you**	**.**
但	不	去	向下	直到	我	告诉	你	.

但在我告诉你之前，别下去。

" [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ˞z] [saɪd] , [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]

"	**When**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**doctor's**	**side**	**,**	**the**	**two**	**of**	**them**	**were**
"	什么时候	他	返回	到	这	医生的	边	,	这	二	的	他们	是

[ˌtempə'rerəli] [ə'loʊn] .

temporarily	**alone**	**.**
暂时地	独自的	.

"当他回到医生身边时，两人暂时单独待在一起。"

['graɪmz][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [li:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Grimes	**sat**	**down**	**heavily**	**and**	**leaned**	**toward**	**the**	**doctor**	**.**
格莱姆斯	卫星	向下	重度	和	倾斜	朝向	这	医生	.

格莱姆斯重重地坐了下来，身体向医生倾斜。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɑ:k] .

"	**This**	**is**	**a**	**ticklish**	**situation**	**,**	**Doc**	**.**
"	这	是	一个	痒痒的	情况	,	医生	.

"医生，这情况有点棘手。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɪdz][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [mə'tʃʊr] , ['lev(ə)l] ['hedz] .

I've	got	a	wonderful	bunch	of	kids	on	this	ship	,	but	not	many	mature	,	level	heads	.
我已经	得到	一个	精彩的	束	的	孩子们	在	这	船	,	但	不是	许多	成熟	,	等级	头部	.

我这艘船上有一群很棒的孩子，但是成熟稳重的人不多。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪl] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['tæktɪks] .

I'm	not	sure	they'll	see	eye	to	eye	with	my	tactics	.
我是	不是	当然	他们会	看	眼睛	到	眼睛	和	我的	策略	.

我不确定他们是否会认同我的策略。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Dr	.	Johnson	studied	him	for	a	moment	.
"	博士	.	约翰逊	研究	他	为了	一个	片刻	.

约翰逊博士打量了他一会儿。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	always	important	with	you	,	isn't	it	?
"	那就是	总是	重要的	和	你	,	不是	它	?

“这对你来说总是很重要的，对吧？”

" ['graɪmz] [hæf] [i'veidid] [ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [aɪz] .

"	Grimes	half	evaded	the	older	man's	eyes	.
"	格莱姆斯	一半	躲避	这	老	男人的	眼睛	.

格莱姆斯的身影躲过了老人的视线。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .

"	It	always	has	been	in	the	past	,	but	something's	different	this	time	.
"	它	总是	有	到过	在	这	过去的	,	但	某样东西	不同的	这	时间	.

“过去一直如此，但这次情况有所不同。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dæm] [teɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	that	damn	tape	must	have	done	something	to	me	.
我	思考	那	该死	磁带	必须	有	完毕	某物	到	我	.

我觉得那该死的录像带肯定对我产生了某种影响。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz] [rɪ'zʌlts] .

The	only	thing	I	seem	to	think	about	now	is	results	.
这	仅有的	事物	我	似乎	到	思考	关于	现在	是	结果	.

我现在满脑子想的都是结果。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [dɑːk] ,

To	be	frank	,	Doc	,
到	是	坦率	,	医生	,

坦白说，医生，

[aɪm][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [haʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [men] [wiːl] [luːz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

I'm	a	lot	more	worried	about	how	we're	going	to	get	to	the	bottom	of	this	business	than	I	am	about	how	many	men	we'll	lose	in	the	process	.
我是	一个	很多	更多的	担心	关于	如何	是	去	到	得到	到	这	底部	的	这	商业	比	我	是	关于	如何	许多	男人	出色地	失去	在	这	过程	.

比起在这个过程中我们会损失多少人，我更担心我们如何才能彻底查清这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]['graɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] . "

And	that	doesn't	sound	like	the	Grimes	I	used	to	be	at	all	.	"
和	那	不	声音	喜欢	这	格莱姆斯	我	用过的	到	是	在	全部	.	"

这听起来完全不像我以前的格莱姆斯了。

" [juːv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
" You've never had a job like this one .
" 你已经 绝不 有 一个 工作 喜欢 这 一 .

你以前从未做过这样的工作。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jet] [haʊ] [juːl] [riˈækt][tuː; tə][ðə; ði] [diˈveləpmənts] .
You don't know yet how you'll react to the developments .
你 不 知道 然而 如何 你会 反应 到 这 发展 .

你现在还不知道自己会对事态发展作何反应。

" ['greɪmz] [snɔːtid] .
" Grimes snorted .
" 格莱姆斯 哼了一声 .

格莱姆斯哼了一声。

" [dəunt] ['wɜːri] , [aɪl] [riˈækt] [ɪˈfektɪvli] [ɔːl] [raɪt] .
" Don't worry , I'll react effectively all right .
" 不 担心 , 患病的 反应 有效地 全部 正确的 .

“别担心，我会做出有效反应的。”

[ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [bɔɪz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . "
The psychology boys took care of that . "
这 心理学 男孩们 采取 关心 的 那 . "

心理学专业的男生们已经处理好了。

" ['nævɪgeɪtər] ['lɝːnɝ] , [sɜːr] .
" Navigator Lerner , sir .
" 航海家 勒纳 , 先生 .

“领航员勒纳先生。”

" ['greɪmz] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər] ['kwɪkli] .
" Grimes returned the salute and looked the boy over quickly .
" 格莱姆斯 返回 这 礼炮 和 看起来 这 男生 超过 迅速地 .

格莱姆斯回敬了一个军礼，然后迅速地打量了一下这个男孩。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] , [tɔːl] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['mʌskjələr] ; [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst]
Not more than twenty - three , tall , not the least muscular ; and not the least
不是 更多的 比 二十 - 三 , 高的 , 不是 这 至少 肌肉发达的 ; 和 不是 这 至少
['wɜːrid] ,
worried ,
担心 ,

不超过二十三岁，个子高，身材并不健壮；而且丝毫没有忧虑。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [toʊld] ['eniθɪŋ] .
if the eyes told anything .
如果 这 眼睛 讲述 任何事物 .

如果眼神能说明什么的话。

" [ðɪs] [ɪz][bɪg] [stʌf] , ['lɝːnɝ] , " ['greɪmz] [sed] ['sɪriəsli] .
" This is big stuff , Lerner , " Grimes said seriously .
" 这 是 大的 东西 , 勒纳 , " 格莱姆斯 说 严重地 .

“这可是件大事，勒纳，”格莱姆斯严肃地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] .
" That's why I didn't ask for a volunteer .
" 那就是 为什么 我 没有 问 为了 一个 志愿者 .

“所以我才没有征集志愿者。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][mæn] , ['weðər] ['hiːz] ['iːgər] [ɔːr][nɑːt] .
I have to have the best man , whether he's eager or not .
我 有 到 有 这 最好的 男人 , 无论 他是 渴望的 或者 不是 .

我必须找到最合适的人选，不管他是否积极。

[juːl] [teɪk] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekt] - [vjuː] [ɪk'sploʊsɪv]['pɪst(ə)l] .

You'll	take	a	radio	and	a	direct	-	view	explosive	pistol	.
你会	拿	一个	收音机	和	一个	直接的	-	看法	爆炸物	手枪	.

你会带上一台收音机和一把直视式爆炸手枪。

[juːl] [stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][drɑːp][juː; jʊ][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

You'll	start	toward	the	city	from	where	we	drop	you	and	do	nothing	but
你会	开始	朝向	这	城市	从	在哪里	我们	降低	你	和	做	没有什么	但

[əb'zɜːrv] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

observe	until	you	receive	an	order	from	me	.
观察	直到	你	收到	一个	命令	从	我	.

你会从我们把你放下的地方出发，前往城市，然后你只需要观察，直到收到我的命令。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][jʊr; jər]['reɪdioʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli]

If	anything	happens	to	your	radio	reception	you'll	return	to	the	ship	immediately
如果	任何事物	发生	到	你的	收音机	接待	你会	返回	到	这	船	立即地

.

:

.

如果你的无线电接收出现任何问题，你将立即返回船上。

['eni] ['kwestʃənz] [soʊ][fɑːr] ? "

Any	questions	so	far	?	"
任何	问题	所以	远的	?	"

目前为止还有什么问题吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" ['graɪmz] ['stʌdid] [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [fitʃər] ['ɔːlmoʊst] ['enviəsli] .

"	Grimes	studied	the	confident	features	almost	enviously	.
"	格莱姆斯	研究	这	自信的	特征	几乎	羡慕地	.

格莱姆斯几乎带着羡慕的神情打量着那自信的脸庞。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ]

"	Keep	your	eyes	and	ears	open	and	report	anything	that	interests	you
"	保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	和	报告	任何事物	那	兴趣	你

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“睁大眼睛、竖起耳朵，立即汇报任何你感兴趣的情况。”

[wiːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɑːn][ˌtiː 'viː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər] [niːdz] .

We'll	follow	you	on	TV	and	try	to	anticipate	your	needs	.
出色地	跟随	你	在	电视	和	尝试	到	预料	你的	需求	.

我们会在电视上关注您，并努力预测您的需求。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	He	had	to	bite	his	lip	to	continue	the	instructions	.
"	他	有	到	咬	他的	唇	到	继续	这	指示	.

他不得不咬着嘴唇才能继续讲解。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] ['ɪnstəntli] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] .

"	Be	sure	to	let	us	know	instantly	if	you	feel	any	of	the	usual	symptoms	.
"	是	当然	到	让	我们	知道	即刻	如果	你	感觉	任何	的	这	通常	症状	.

“如果您出现任何常见症状，请务必立即告知我们。”

" ['lɜːnɜz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lerner's	eyes	remained	steady	as	he	nodded	.
"	勒纳的	眼睛	剩余	稳定的	作为	他	点头	.

勒纳点头时，目光始终坚定。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd]

A	few	minutes	later	he	dropped	lightly	to	the	surface	of	the	planet	and
一个	很少	分钟	之后	他	掉落	轻轻	到	这	表面	的	这	行星	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

waited	for	his	first	instructions	.
等待	为了	他的	第一的	指示	.

几分钟后，他轻轻地降落到星球表面，等待着他的第一份指令。

" [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erstrɪp] , " ['graɪmz] ['ɔːrdərd] .

"	Stay	on	the	hard	surface	of	the	airstrip	,	"	Grimes	ordered	.
"	停留	在	这	难的	表面	的	这	简易机场	,	"	格莱姆斯	订购	.

“待在跑道的硬质地面上，”格莱姆斯命令道。

" [dəunt] [kɪk] [ʌp] ['eni] [dʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] .

"	Don't	kick	up	any	dust	as	you	walk	.
"	不	踢	向上	任何	灰尘	作为	你	走	.

走路时不要扬起灰尘。

[dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪk'spoʊzd] [skɪn] .

Don't	touch	anything	with	your	exposed	skin	.
不	触碰	任何事物	和	你的	裸露	皮肤	.

不要用裸露的皮肤接触任何东西。

" [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erstrɪp] .

"	The	navigator	started	toward	the	buildings	at	the	far	end	of	the	airstrip	.
"	这	航海家	开始	朝向	这	建筑物	在	这	远的	结尾	的	这	简易机场	.

“领航员开始向跑道尽头的建筑物方向前进。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] ['lɪnɪn] [suːt] [ðæt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] -

He	wore	a	light	linen	suit	that	looked	more	like	an	eighteenth	century	houri's
他	穿着	一个	光	亚麻布	套装	那	看起来	更多的	喜欢	一个	第十八	世纪	-

['kɑːstuːm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [ɪk'splɔːrər] [maɪt] [wer] .

costume	than	anything	an	inter	-	planetary	explorer	might	wear	.
戏服	比	任何事物	一个	间	-	行星	探险家	可能	穿	.

他穿着一套浅色亚麻西装，看起来更像是十八世纪仙女的服装，而不是星际探险家的装束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['beltɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

It	was	belted	around	the	waist	and	again	at	the	ankles	,
它	曾是	系带	大约	这	腰部	和	再次	在	这	脚踝	,

它腰间和脚踝处都系着腰带。

[ænd; ənd] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [sə'pɔːrtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]

and	thin	enough	to	reveal	the	athletic	supporter	which	was	his	only
和	薄的	足够的	到	揭示	这	运动	支持者	哪个	曾是	他的	仅有的

['ʌndərgɑːrmənt] .

undergarment	.
内衣	.

而且薄到能透出他唯一的内衣——运动护裆。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] - [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [eks]

He	carried	the	receiver	-	transmitter	over	one	shoulder	and	held	the	X
他	携带	这	接收者	-	发射机	超过	一	肩膀	和	握住	这	X

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

他把收发器扛在肩上，手里拿着X手枪。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['braɪtli] ['foʊkəst] ['tɑːrgɪt] [skoʊp] , ['redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	its	brightly	focussed	target	scope	,	ready	in	his	hand	.
和	它是	明亮地	专注的	目标	范围	,	准备好	在	他的	手	.

他手中拿着瞄准镜，瞄准镜的光线非常明亮。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd][sʌm; səm] " [ʌn'iːzi] " [pɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɑːrz] [kɪt] ['ʌndər][ðə; ði][stræp][ʌv; əv]

He	had	slid	some	"	Uneasy	"	pills	from	a	Mars	kit	under	the	strap	of
他	有	滑行	一些	"	不安	"	药片	从	一个	火星	成套工具	在下面	这	带子	的

[hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .

his	wristwatch	.
他的	手表	.

他从玛氏药盒里取出一些"不安"牌药片，塞进了手表表带下面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [help][ɪn] ['kɔmbətɪŋ] ['nɔːziə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz][ɑːn][ðə; ði]

They	were	a	great	help	in	combating	nausea	during	the	first	few	hours	on	the
他们	是	一个	伟大的	帮助	在	对抗	恶心	期间	这	第一的	很少	小时	在	这

[laɪt] ['plænɪt] .

light	planet	.
光	行星	.

在抵达这颗明亮星球的最初几个小时里，它们对缓解恶心起到了很大的帮助。

[ðə; ði] [ən] [læbz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɪt] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn]['praɪməs] ,

The	UN	labs	were	working	on	a	special	kit	for	use	on	Primus	,
这	联合国	实验室	是	在职的	在	一个	特别的	成套工具	为了	使用	在	普里姆斯	,

联合国实验室正在研发一种用于普里姆斯星球的特殊试剂盒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][mɑːrz] [kɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtuːt] .

but	in	the	meantime	the	Mars	kit	seemed	to	be	a	satisfactory	substitute	.
但	在	这	与此同时	这	火星	成套工具	似乎	到	是	一个	令人满意的	代替	.

但与此同时，火星探测器套件似乎是一个令人满意的替代品。

[ðə; ði] [rɪ'djʊst] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [p'lænɪts] [wɜːrkt] [streɪndʒ] [trɪks] [ɑːn][ə; eɪ]

The	reduced	gravitational	pull	of	the	smaller	planets	worked	strange	tricks	on	a
这	减少	引力	拉	的	这	较小的	行星	工作	奇怪的	技巧	在	一个

['mænz][ɪn'saɪdz][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'splɔrɜ-z] [ri'zɔːtid] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪlz] ,

man's	insides	and	most	explorers	resorted	freely	to	the	pills	,
男人的	内部	和	最多	探险家	复原	自由	到	这	药片	,

较小行星引力减弱，对人体内脏产生了奇怪的影响，大多数探险家都不得不服用药物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] " [ʌn'iːzi] . "

which	they	had	nicknamed	"	Uneasy	.	"
哪个	他们	有	绰号	"	不安	.	"

他们给它起了个绰号叫"不安"。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['erstrɪp] [hɪr]

"	There's	a	vegetable	growth	of	some	kind	in	the	cracks	along	the	airstrip	here
"	有	一个	蔬菜	生长	的	一些	种类	在	这	裂缝	沿着	这	简易机场	这里

,

,

,

"这条简易机场跑道的缝隙里长了一些植物，"

" ['lɜ-ːnɜ-z] [vɔɪs] [keɪm] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði][laʊd] ['spiːkər] .

"	Lerner's	voice	came	steadily	over	the	loud	speaker	.
"	勒纳的	嗓音	来了	稳步	超过	这	大声	扬声器	.

"勒纳的声音通过扬声器稳定地传了出来。

" [daʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ber] [skɪn] , " ['graɪmz] [sed] ['kwɪkli] .

"	Don't	touch	it	with	your	bare	skin	,	"	Grimes	said	quickly	.
"	不	触碰	它	和	你的	裸	皮肤	,	"	格莱姆斯	说	迅速地	.

"别用裸露的皮肤去碰它，"格莱姆斯赶紧说道。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['hævnt] [juːst] [ðə; ði] ['erstrɪp] [sɪns] [ðə; ði][læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['terə] .

"	They	probably	haven't	used	the	airstrip	since	the	last	expedition	from	Terra	.
"	他们	大概	还没有	用过的	这	简易机场	自从	这	最后的	远征	从	泰拉	.

"他们可能自从上次来自泰拉的探险以来就没有使用过这条简易机场了。"

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['oʊdər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
Is there any odor rising from it ?
是 那里 任何 气味 上升 从 它 ?

它有散发异味吗?

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtər][dɪp]['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - [kraʊtʃ] .
" He watched the young navigator dip into a semi - crouch .
" 他 观看 这 年轻的 航海家 蘸 进入 一个 半 - 蹲伏 .

他看着年轻的领航员半蹲着。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] , [sɜːr] . "
" Nothing that I can detect , sir . "
" 没有什么 那 我 能 探测 , 先生 . "

"我没发现任何问题，先生。"

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn] .
" All right , go on .
" 全部 正确的 , 去 在 .

"好的，继续。"

[goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] ['empti] .
Go inside the UN building and see if it's empty .
去 里面 这 联合国 建筑 和 看 如果 它是 空的 .

进去联合国大楼看看是不是空的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] , [kʌm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .
If there's anybody there , come out immediately .
如果 有 任何人 那里 , 来 出去 立即地 .

如果有人在里面，请立即出来。

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
Keep talking all the time you're inside .
保持 说 全部 这 时间 你是 里面 .

在里面的时候要一直说话。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] .
I want a word picture of everything you see .
我 想 一个 单词 图片 的 一切 你 看 .

我想用文字描述你所看到的一切。

" [æz; əz] ['lɜ˞ːnɜ˞] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][maɪl] [ə'weɪ] ,
" As Lerner approached the buildings about a half mile away ,
" 作为 勒纳 接近 这 建筑物 关于 一个 一半 英里 离开 ,

"当勒纳接近大约半英里外的建筑物时，

['graɪmz] [swɪtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]
Grimes switched from a direct view to the television screen that maintained a
格莱姆斯 切换 从 一个 直接的 看法 到 这 电视 屏幕 那 维持 一个
[laɪf] - [saɪz][kloʊz] - [ʌp] .
life - size close - up .
生活 - 尺寸 关闭 - 向上 .

格莱姆斯从直接观看镜头切换到电视屏幕，电视屏幕上保持着真人大小的特写镜头。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['moʊmənteri][ɜːrdʒ][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][smɔːl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
He felt a momentary urge to organize a small force and lead it up to
他 毛毡 一个 瞬间 敦促 到 组织 一个 小的 力量 和 带领 它 向上 到
[ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz][pə'zɪʃ(ə)n] .
the navigator's position .
这 导航员的 位置 .

他突然萌生了组织一小队人马，带领他们前往领航员位置的冲动。

[wʌt] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
What **kept** **him** **back** **?**
什么 保留 他 后退 ?

是什么阻碍了他?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [teɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
That **was** **the** **way** **he** **had** **planned** **it** **before** **the** **tape** **had** **gone** **to**
那 曾是 这 方式 他 有 计划 它 前 这 磁带 有 已消失 到
[wɜːrk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
work **on** **him** **.**
工作 在 他 .

在录像带对他产生影响之前，他就已经计划好了这一切。

[wʌt] [wɜːr; wər] ['mænsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ?
What **were** **Manson** **and** **the** **others** **thinking** **now** **?**
什么 是 曼森 和 这 其他的 思维 现在 ?

曼森和其他人现在在想什么?

" [ðə; ði] ['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [sel] [ɪz] [stɪl] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " ['lɝːnɝ] [sed] .
" **The** **photo** **-** **electric** **cell** **is** **still** **operating** **the** **door** **,** **"** **Lerner** **said** **.**
" 这 照片 - 电的 细胞 是 仍然 操作 这 门 , " 勒纳 说 .

"光电管仍然在控制门，"勒纳说。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] .
" **I** **don't** **see** **anybody** **around** **.**
" 我 不 看 任何人 大约 .

我没看到周围有人。

" [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **The** **television** **camera** **still** **showed** **the** **front** **of** **the** **building** **.**
" 这 电视 相机 仍然 显示 这 正面 的 这 建筑 .

电视摄像机仍然对着建筑物的正面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [skæn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
There **was** **no** **window** **through** **which** **it** **could** **scan** **the** **inside** **.**
那里 曾是 不 窗户 通过 哪个 它 可以 扫描 这 里面 .

没有窗户可以透过它扫描内部。

" [lʊk] [ə'raʊnd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dəunt] [muːv] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " ['graɪmz]
" **Look** **around** **carefully** **and** **don't** **move** **until** **you're** **sure** **of** **yourself** **,** **"** **Grimes**
" 看 大约 小心 和 不 移动 直到 你是 当然 的 你自己 , " 格莱姆斯
['ɔːrdərd] .
ordered **.**
订购 .

"仔细环顾四周，在你确定自己安全之前不要动。"格莱姆斯命令道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːbi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [glæs] -
" **According** **to** **the** **reports** **,** **you** **should** **be** **in** **a** **lobby** **surrounded** **by** **glass** **-**
" 根据 到 这 报告 , 你 应该 是 在 一个 大厅 包围 经过 玻璃 -
[wɔːld] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
walled **offices** **.**
有围墙的 办公室 .

"根据报道，你应该身处一个被玻璃墙办公室环绕的大厅里。"

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "
Is **that** **the** **picture** **?** **"**
是 那 这 图片 ? "

是那张照片吗?

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [sɜːr] .
" **That** **is** **correct** **,** **sir** **.**
" 那 是 正确的 , 先生 .

"没错，先生。"

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['enibɑːdi] .
I don't see any signs of anybody .
我 不 看 任何 标志 的 任何人 .

我没看到任何人的踪迹。

[weɪt] . . . .
Wait . . . .
等待 . . . .

等待....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" The voice stopped for a minute .
" 这 嗓音 停止 为了 一个 分钟 .

"声音停顿了一会儿。"

['kæptɪn] ['greɪmz] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['tensli] .
Captain Grimes leaned forward tensely .
队长 格莱姆斯 倾斜 向前 紧张地 .

格莱姆斯上尉紧张地向前倾身。

[ðen] ['lɝːnɝ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , ['hezɪtəntli] .
Then Lerner began to speak again , hesitantly .
然后 勒纳 开始 到 说话 再次 , 犹豫地 .

然后勒纳犹豫地再次开口说话。

" [aɪ] [siː] . . .
" I see . . .
" 我 看 . . .

"我懂了 ...

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['kɑːstuːm] ['hæŋɪŋ] . . . ['hæŋɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
I see a costume hanging . . . hanging in one of the offices .
我 看 一个 戏服 绞刑 . . . 绞刑 在 一 的 这 办公室 .

我看到一件戏服挂在.....挂在其中一个办公室里。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] . . . ['prɑːbəbli][dʒʌst] ['werɪŋ] [ʃɔːrts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
There might be somebody there . . . probably just wearing shorts or something .
那里 可能 是 某人 那里 . . . 大概 只是 穿着 短裤 或者 某物 .

那里可能有人.....大概只穿着短裤之类的吧。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [gʊd] . . . . "
I don't feel so good . . . . "
我 不 感觉 所以 好的 . . . . "

我感觉不太好.....

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɪk] , " ['greɪmz] ['ʃaʊtɪd] .
" Get out of there quick , " Grimes shouted .
" 得到 出去 的 那里 快的 , " 格莱姆斯 喊叫 .

"快离开那里！"格莱姆斯喊道。

" [jes] , [sɜːr] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['wiːkli] .
" Yes , sir , " came the reply , weakly .
" 是的 , 先生 , " 来了 这 回复 , 弱 .

"是的，先生，"对方虚弱地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [hɪr] .
" There is someone here .
" 那里 是 某人 这里 .

这里有人。

[hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː]
He sees me
他 看到 我

他看见我了

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] . . .

but	I	don't	think	he	.	.	.
但	我	不	思考	他	.	.	.

但我认为他.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

I	don't	know	if	he's	coming	down	.
我	不	知道	如果	他是	未来	向下	.

我不知道他会不会下来。

[jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] .

Yes	,	I	guess	he	is	.
是的	,	我	猜测	他	是	.

是的，我猜他是。

['hiːz] ['oʊnli] ['werɪŋ] [ʃɔːrts] .

He's	only	wearing	shorts	.
他是	仅有的	穿着	短裤	.

他只穿了短裤。

['hiːz] . . .

He's	.	.	.
他是	.	.	.

他.....

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] , ['kæptɪn] ? "

what	did	you	say	,	Captain	?	"
什么	做过	你	说	,	队长	?	"

你说什么，船长?

" [aɪ] [sed] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

"	I	said	get	out	of	there	.
"	我	说	得到	出去	的	那里	.

我说，快离开那里。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , ['lɜ˞ːnɜ˞] . "

Get	out	of	there	at	once	,	Lerner	.	"
得到	出去	的	那里	在	一次	,	勒纳	.	"

勒纳，立刻离开那里。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][aʊt] , [sɜːr] .

"	I	can't	make	you	out	,	sir	.
"	我	不能	制作	你	出去	,	先生	.

“先生，我看不清您是谁。”

[maɪ] [hed] [hɜːrts] .

My	head	hurts	.
我的	头	疼痛	.

我头疼。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

I'm	coming	out	.
我是	未来	出去	.

我要出柜了。

[aɪ] [fiːl] [sɪk] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] .

I	feel	sick	at	my	stomach	.
我	感觉	生病的	在	我的	胃	.

我感觉胃里一阵恶心。

[aɪ] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɝːnɝ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

"	The	voice	trailed	off	and	after	a	moment	Lerner	stumbled	into	the	field	of
"	这	嗓音	拖着	离开	和	后	一个	片刻	勒纳	踉跄	进入	这	场地	的

[ðə; ði][ˌtiː 'viː]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'stedəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [ən] ['bɪldɪŋ] .

the	TV	camera	and	stood	unsteadily	before	the	big	UN	building	.
这	电视	相机	和	站立	不稳定地	前	这	大的	联合国	建筑	.

"声音渐渐消失，过了一会儿，勒纳踉跄地走进了电视摄像机的镜头，摇摇晃晃地站在联合国大楼前。

[ðen] [hɪz; ɪz] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn] [keɪm] ['vaɪbret] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .

Then	his	scream	of	pain	came	vibrating	from	the	speaker	.
然后	他的	尖叫	的	疼痛	来了	振动	从	这	扬声器	.

然后，他痛苦的尖叫声从扬声器中传了出来，震耳欲聋。

" ['kæptɪn] ['greɪmz] !

"	Captain	Grimes	!
"	队长	格莱姆斯	!

"格莱姆斯船长！"

['lɑːrsən] !

Larsen	!
拉森	!

拉尔森!

['sʌmbɑːdi] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	,	stop	it	.
某人	,	停止	它	.

谁来阻止这一切?

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ʃuːt] !

For	God's	sake	,	shoot	!
为了	神的	清酒	,	射击	!

看在上帝的份上，开枪吧!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['faɪərɪŋ]['waɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] -

"	He	pointed	his	pistol	excitedly	in	all	directions	,	firing	wildly	with	the	high	-
"	他	尖	他的	手枪	兴奋地	在	全部	方向	,	射击	疯狂地	和	这	高的	-

[ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] .

explosive	bullets	.
爆炸物	子弹	.

"他兴奋地将手枪指向四面八方，胡乱地发射高爆子弹。

['greɪmz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [græbiŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Grimes	turned	from	the	TV	screen	to	the	window	,	grabbing	a	pair	of
格莱姆斯	转向	从	这	电视	屏幕	到	这	窗户	,	抓取	一个	一对	的

[bɪ'nɑːkjələrz] .

binoculars	.
双筒望远镜	.

格莱姆斯从电视屏幕前转过身，看向窗外，拿起一副望远镜。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ,

All	he	could	see	was	the	staggering	figure	of	the	navigator	,
全部	他	可以	看	曾是	这	令人震惊	数字	的	这	航海家	,

他只能看到领航员那庞大的身影。

['stæbɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

stabbing	the	space	around	him	with	his	pistol	and	screaming	over	the
刺	这	空间	大约	他	和	他的	手枪	和	尖叫	超过	这

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

他用手枪扫射周围的空间，并通过无线电发出尖叫声。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['lɝːnɝ] .
" Stop it , Lerner .
" 停止 它 , 勒纳 .

“住手，勒纳。”

[stɑːp] [ðæt] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
Stop that firing and screaming .
停止 那 射击 和 尖叫 .

停止射击和尖叫。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .
There's nothing bothering you .
有 没有什么 烦人 你 .

你没什么烦心事。

[get] [bæk] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] .
Get back here immediately .
得到 后退 这里 立即地 .

立即返回这里。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
On the double .
在 这 双倍的 .

立刻。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fjuːt(ə)l]['ɔːrdərz] ,
" Even as he shouted the futile orders ,
" 甚至 作为 他 喊叫 这 徒劳 订单 ,

即使他徒劳地喊着命令，

['graɪmz] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [slʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Grimes saw the boy slump to the ground writhing and clutching at his
格莱姆斯 锯 这 男生 暴跌 到 这 地面 扭动 和 紧握 在 他的
[in'saidz] .
insides .
内部 .

格莱姆斯看到男孩瘫倒在地，扭动着身体，捂着自己的内脏。

[ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
In five seconds it was all over .
在 五 秒 它 曾是 全部 超过 .

五秒钟之内，一切都结束了。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][ˌtelɪ'skɑːpɪk] [lenz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː 'viː]['kæm(ə)rə] [ʃoʊd] [ðə; ði] [blʌd] ['spɪlɪŋ] [frʌm; frəm]
The brutal telescopic lens of the TV camera showed the blood spilling from
这 野蛮 伸缩式 镜片 的 这 电视 相机 显示 这 血 溢出 从
[hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['moʊʃ(ə)n] .
his open mouth — there was no other motion .
他的 打开 嘴 — 那里 曾是 不 其他 运动 .

电视摄像机的长焦镜头残酷地拍到鲜血从他张开的嘴里涌出——除此之外，他一动不动。

[ðen] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪmən][æz; əz][hiː; hi] [pɑːpt] ['ɪntuː] [vjuː]
Then the camera picked up the figure of the Priman as he popped into view
然后 这 相机 挑选 向上 这 数字 的 这 原始人 作为 他 爆裂 进入 看法
[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
from inside the building .
从 里面 这 建筑 .

然后，镜头捕捉到了普里曼的身影，他从建筑物内突然出现在视野中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʃɑːkt] ['saɪləns][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
There was a moment of shocked silence inside the spaceship .
那里 曾是 一个 片刻 的 震惊 沉默 里面 这 飞船 .

飞船内一片震惊的寂静。

[ðen] [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] .
Then three things happened at once .
然后 三 事物 发生 在 一次 .

然后三件事同时发生。

['sʌmbɑːdi] [sna:rld] , " [get] [ðæt] [ræt] !
Somebody snarled , " Get that rat !
某人 纠缠 , " 得到 那 鼠 !

有人咆哮道："抓住那只老鼠！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt]
" There was a flash from a high - powered rifle and the resultant
" 那里 曾是 一个 闪光 从 一个 高的 - 动力 步枪 和 这 结果
[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] ,
explosion of the bullet against the front of the UN building ,
爆炸 的 这 子弹 反对 这 正面 的 这 联合国 建筑 ,

"当时一道闪光从一支高威力步枪射出，子弹击中联合国大楼正面后爆炸。"

[tuː] [haɪ] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
too high to do any damage .
也 高的 到 做 任何 损害 .

高得不会造成任何损害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] [praɪmən] ['bækwərd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
There was the leap of the startled Priman backward through the door .
那里 曾是 这 飞跃 的 这 惊慌 原始人 落后 通过 这 门 .

受惊的普里曼向后跃出门外。

['graɪmz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['hændset] .
Grimes jumped to the communication panel and grabbed a handset .
格莱姆斯 跳了起来 到 这 沟通 控制板 和 抓住 一个 手机 .

格莱姆斯跳到通讯面板前，抓起一部话筒。

" [stɑːp] [ðæt] ['faɪərɪŋ] .
" Stop that firing .
" 停止 那 射击 .

停止射击。

[fɔːl] [ɪn][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fai,a:rmz] [ɪ'miːdiətli] .
Fall in for inspection of firearms immediately .
落下 在 为了 检查 的 枪支 立即地 .

立即集合接受枪支检查。

[luː'tenənt] ['ræmzi] , [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Lieutenant Ramsey , conduct the inspection .
中尉 拉姆齐 , 执行 这 检查 .

拉姆齐中尉，进行检查。

[pleɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] ['faɪərd] [ðæt] [raʊnd] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .
Place the man who fired that round in confinement .
地方 这 男人 WHO 被解雇 那 圆形的 在 监禁 .

将开枪者关押起来。

[luː'tenənt] ['fuːkwə] , [pə'zɪʃ(ə)n][jʊr; jər] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['faɪər]['oʊnli][æt; ət][maɪ]
Lieutenant Fuqua , position your gunners and give orders to fire only at my
中尉 福奎 , 位置 你的 炮手 和 给 订单 到 火 仅有的 在 我的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

福夸中尉，部署你的炮手，并下令只在我的命令下开火。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['hændset] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
" He threw the handset back in its place and then grabbed it again immediately .
" 他 扔 这 手机 后退 在 它是 地方 和 然后 抓住 它 再次 立即地 .

"他把手机扔回原处，然后又立刻拿起来。"

" [stɑːrt] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtiː 'viː]['kæm(ə)rə] .
" Start scanning the area with the TV camera .
" 开始 扫描 这 区域 和 这 电视 相机 .

"开始用电视摄像机扫描该区域。"

[get] [ɔːf] [ðæt] ['bɑːdi] .
Get off that body .
得到 离开 那 身体 .

从那具尸体上下来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ðer; ðər] . "
There's nothing new there . "
有 没有什么 新的 那里 . "

没什么新鲜的。

" [ðə; ði] ['meɪɝz] [ɑːn] [ə'gen] , " [ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] [broʊk] [ɪn] .
" The mayor's on again , " the radio operator broke in .
" 这 市长的 在 再次 , " 这 收音机 操作员 打破 在 .

"市长又上台了，"无线电操作员插话道。

['graɪmz] [swɪtʃt] ['hændsets][ænd; ənd] [grauld] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .
Grimes switched handsets and growled his greeting .
格莱姆斯 切换 手机 和 咆哮 他的 问候 .

格莱姆斯换了一部手机，低声问候道。

" ['kæptɪn] ['graɪmz] , " [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [vɔɪs] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Captain Grimes , " the undulating voice said excitedly .
" 队长 格莱姆斯 , " 这 起伏的 嗓音 说 兴奋地 .

"格莱姆斯船长，"那抑扬顿挫的声音兴奋地说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erfiːld] .
" I have just received a call from the airfield .
" 我 有 只是 已收到 一个 称呼 从 这 机场 .

我刚刚接到机场打来的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn] .
It seems that one of our citizens was fired upon .
它 似乎 那 一 的 我们的 公民 曾是 被解雇 之上 .

似乎我们的一名市民遭到了枪击。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] . . . . "
We cannot allow that kind of . . . . "
我们 不能 允许 那 种类 的 . . . . "

我们不能允许这种事情发生……"

" [juːl] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [help] .
" You'll allow anything that you can't help .
" 你会 允许 任何事物 那 你 不能 帮助 .

"你无法控制的事情，你都会允许发生。"

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [men] [ɪz] [ded] .
One of my men is dead .
一 的 我的 男人 是 死的 .

我手下有人阵亡了。

[aɪ][kɑːnt] [ə'laʊ] [ðæt] ['iːðər] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I can't allow that either , but what can I do about it ?
我 不能 允许 那 任何一个 , 但 什么 能 我 做 关于 它 ?

我也不能允许这种情况发生，但我又能怎么办呢?

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɑːmd]

"	He	caught	the	anxious	expression	on	Dr	.	Johnson's	face	and	calmed
"	他	捕捉	这	焦虑的	表达	在	博士	.	强生	脸	和	平静下来

[daʊn] ['sʌmwʌt] .

down	somewhat	.
向下	有些	.

"他看到了约翰逊博士脸上焦虑的表情，稍微平静了下来。"

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] , [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

"	I'm	sorry	,	Mister	,	about	the	firing	.
"	我是	对不起	,	先生	,	关于	这	射击	.

先生，很抱歉您被解雇了。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .

The	man	is	being	punished	.
这	男人	是	存在	受到惩罚	.

该男子正在受到惩罚。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['sɪtɪzn] [rɪ'pɔːrt] ?

What	did	your	citizen	report	?
什么	做过	你的	公民	报告	?

你的市民举报了什么?

[dɪd][hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] ? "

Did	he	do	anything	?	"
做过	他	做	任何事物	?	"

他做了什么吗?

" [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	He	did	nothing	.
"	他	做过	没有什么	.

他什么也没做。

[ðə; ði] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]

The	Terranian	entered	the	building	without	first	reporting	to	the	sanitation
这	泰拉尼亚人	进入	这	建筑	没有	第一的	报道	到	这	卫生

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

泰拉尼亚人未经卫生室报告就进入了建筑物。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] , ['kæptɪn] . "

We	will	resist	this	sort	of	thing	to	our	utmost	,	Captain	.	"
我们	将要	抵抗	这	种类	的	事物	到	我们的	极致	,	队长	.	"

"我们会尽全力抵制这种行为，船长。"

" [ɔːl] [raɪt] , [juːv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	All	right	,	you've	said	that	before	.
"	全部	正确的	,	你已经	说	那	前	.

"好吧，你以前也说过这话。"

[aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['mɪstər] — [æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] ,

I've	got	nothing	against	you	,	Mister	—	at	least	,	nothing	that	I	can	prove	,
我已经	得到	没有什么	反对	你	,	先生	—	在	至少	,	没有什么	那	我	能	证明	,

先生，我并没有针对你——至少，我无法证明这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [juːl] [suːn] [faɪnd] [jɔːr'self] ['pʊtɪŋ]

but	if	I	don't	get	to	the	bottom	of	this	trouble	you'll	soon	find	yourself	putting
但	如果	我	不	得到	到	这	底部	的	这	麻烦	你会	很快	寻找	你自己	推杆

[ʌp][ðə; ði][moʊst]['fjuːt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɪn]['soʊlər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

up	the	most	futile	resistance	in	solar	history	.
向上	这	最多	徒劳	反抗	在	太阳的	历史	.

但是，如果我不能彻底解决这个问题，你很快就会发现自己是在进行太阳能史上最徒劳的抵抗。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	**listen**	**to**	**me**	**.**
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[get] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] .

Get	**everybody**	**out**	**of**	**the**	**UN**	**building**	**.**
得到	大家	出去	的	这	联合国	建筑	.

让所有人离开联合国大楼。

[wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .

What	**we're**	**looking**	**for**	**must**	**be**	**right**	**there**	**.**
什么	是	寻找	为了	必须	是	正确的	那里	.

我们想要的东西一定就在那里。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['itl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] . "

That	**may**	**not**	**be**	**the**	**only**	**place**	**,**	**but**	**it'll**	**do**	**for**	**a**	**starter**	**.**	**"**
那	可能	不是	是	这	仅有的	地方	,	但	它将	做	为了	一个	起动机	.	"

那可能不是唯一的地方，但作为起点来说足够了。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['veɪkeɪtɪd] , ['kæptɪn] .

"	**I**	**will**	**have**	**the**	**building**	**vacated**	**,**	**Captain**	**.**
"	我	将要	有	这	建筑	空置	,	队长	.

“我会安排人把那栋楼腾出来的，队长。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'siːdʒər] ?

Will	**you**	**please**	**observe**	**the**	**sanitation**	**procedure**	**?**
将要	你	请	观察	这	卫生	程序	?

请遵守消毒程序。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv]['eni][dʒɜːrm] [dɪ'ziːzɪz] [trænz'mɪtɪd] [ɑːn]['praɪməs] . "

We	**must**	**not**	**have**	**any**	**germ**	**diseases**	**transmitted**	**on**	**Primus**	**.**	**"**
我们	必须	不是	有	任何	细菌	疾病	传输	在	普里姆斯	.	"

我们绝不能让任何病菌在普里默斯号上传播。

" [ɪf] [wiː; wi] [pə'luːt] [juː; jʊ] [wiːl] [kjʊr] [juː; jʊ] .

"	**If**	**we**	**pollute**	**you**	**we'll**	**cure**	**you**	**.**
"	如果	我们	污染	你	出色地	治愈	你	.

“如果我们污染了你，我们就会治愈你。”

[kwɪt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Quit	**worrying**	**about**	**it**	**.**
辞职	令人担忧	关于	它	.

别再为此担心了。

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Do	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**
做	作为	我	告诉	你	.

照我说的做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**There**	**was**	**no**	**reply**	**.**
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [went] [ded] .

The	**transmission**	**went**	**dead**	**.**
这	传播	去	死的	.

传输中断了。

['graɪmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] [wɪtʃ] [ə'gen] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] .

Grimes	**watched**	**the**	**TV**	**screen**	**which**	**again**	**showed**	**the**	**UN**	**building**	**.**
格莱姆斯	观看	这	电视	屏幕	哪个	再次	显示	这	联合国	建筑	.

格莱姆斯看着电视屏幕，屏幕上再次出现了联合国大楼。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [θriː] - ['skɜːriːd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] ,

After	a	while	three	Primans	scurried	through	the	door	and	ran	toward	the	city	,
后	一个	尽管	三	-	匆匆跑过	通过	这	门	和	跑	朝向	这	城市	,

过了一会儿，三个普里曼人冲出门口，朝城市方向跑去。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] .

not	even	glancing	at	the	crumpled	figure	of	the	navigator	.
不是	甚至	瞥了一眼	在	这	皱巴巴的	数字	的	这	航海家	.

他甚至没有看一眼蜷缩在地上的领航员。

['graɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,

Grimes	turned	to	Dr	.	Johnson	,
格莱姆斯	转向	到	博士	.	约翰逊	,

格莱姆斯转向约翰逊医生，

[ə'baʊt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [neɪm] [ə'nʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dʒɑːb] [wen] [hiː; hi]

about	to	suggest	that	he	name	another	man	for	the	outside	job	when	he
关于	到	建议	那	他	姓名	其他	男人	为了	这	外部	工作	什么时候	他

['noʊtɪst] [bɪl] ['mænsn] ['kɑːmli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] - [trænz'mɪtər,træns'mɪtər]['oʊvər][hɪz; ɪz]

noticed	Bill	Manson	calmly	adjusting	the	receiver	-	transmitter	over	his
注意到	账单	曼森	平静地	调整	这	接收者	-	发射机	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

正当他准备建议他指派另一个人来做外勤工作时，他注意到比尔·曼森正平静地调整着肩上的收发器。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sevrəl] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrz] [kɪt] [spred] [aʊt]

He	had	already	selected	several	items	from	the	Mars	kit	spread	out
他	有	已经	已选	一些	项目	从	这	火星	成套工具	传播	出去

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

他已经从摊在地板上的火星探测工具包中挑选了几件物品。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['plæstɪk] [keɪs] [stræpt] [ə'bʌv] [wʌn] [niː] .

and	had	slipped	them	into	a	plastic	case	strapped	above	one	knee	.
和	有	滑倒了	他们	进入	一个	塑料	案件	绑带	多于	一	膝盖	.

然后把它们装进一个塑料盒里，这个塑料盒绑在膝盖上方。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mænsn] ; [juː; jʊ][wɪn] , " ['graɪmz] [sed] ['greɪtfəli] .

"	All	right	,	Manson	;	you	win	,	"	Grimes	said	gratefully	.
"	全部	正确的	,	曼森	;	你	赢	,	"	格莱姆斯	说	感激不尽	.

“好吧，曼森，你赢了。”格莱姆斯感激地说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	But	take	it	easy	.
"	但	拿	它	简单的	.

“但别太紧张。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .

There's	no	hurry	.
有	不	匆忙	.

不用着急。

[ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['lɑːbi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]

Examine	everything	inside	that	lobby	before	you	take	two	steps	away	from	the	door
检查	一切	里面	那	大厅	前	你	拿	二	步骤	离开	从	这	门

.

:
.

在离开门口两步之前，仔细检查一下大厅里的所有东西。

['betər] [jet] , [steɪ] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Better yet , stay outside for a while .
更好的 然而 , 停留 外部 为了 一个 尽管 .

最好还是在外面待一会儿。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['pɔɪzn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɪn] . "
He might have picked up some poison before he went in . "
他 可能 有 挑选 向上 一些 毒 前 他 去 在 . "

他进去之前可能沾染了某种毒药。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , ['kæptɪn] .
" I'll do my best , Captain .
" 患病的 做 我的 最好的 , 队长 .

"我会尽我所能，队长。"

[dəunt] ['wɜːri] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
Don't worry , I'll be back .
不 担心 , 患病的 是 后退 .

别担心，我会回来的。

[rɪ'membər] , [aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['getɪŋ] ['mærid] [nekst][dʒuːn] .
Remember , I'm the boy who's getting married next June .
记住 , 我是 这 男生 谁是 获得 已婚 下一个 六月 .

记住，我就是明年六月要结婚的那个男孩。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The captain said nothing .
" 这 队长 说 没有什么 .

船长什么也没说。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [loʊ] [naʊ] — ['sendɪŋ] ['mænsn] [aʊt] .
He felt he was hitting a new low now — sending Manson out .
他 毛毡 他 曾是 击中 一个 新的 低的 现在 — 发送 曼森 出去 .

他觉得自己现在跌入了谷底——把曼森赶走了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Still it was the only sensible thing to do .
仍然 它 曾是 这 仅有的 明智的 事物 到 做 .

但这却是唯一明智的做法。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [kən'vʌlsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
What good would it do for him to be out there convulsing on the ground
什么 好的 会 它 做 为了 他 到 是 出去 那里 抽搐 在 这 地面
?
?
?

他倒在地上抽搐有什么用呢?

[huː] [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] ?
Who could take over and run the ship any better if he did sacrifice himself ?
WHO 可以 拿 超过 和 跑步 这 船 任何 更好的 如果 他 做过 牺牲 他自己 ?

如果他牺牲自己，还有谁能比他更好地接管并管理这艘船呢?

[hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['fɪgjər]
He snapped out of it and concentrated on watching the engineer's figure
他 啪啪 出去 的 它 和 集中 在 观看 这 工程师的 数字
[rɪ'triːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [praɪmən] ['erstrɪp] .
retreating down the long Priman airstrip .
撤退 向下 这 长的 原始人 简易机场 .

他回过神来，专心致志地看着工程师的身影沿着普里曼长长的跑道远去。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fʌŋgəs] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] ,

Except	**for**	**the**	**insignificant**	**fungus**	**growing**	**out**	**of**	**the**	**cracks**	**,**
除了	为了	这	微不足道	菌	生长	出去	的	这	裂缝	,

除了从缝隙中长出的不起眼的真菌之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

there	**was**	**nothing**	**of**	**interest**	**between**	**the**	**spaceship**	**and**	**the**	**buildings**
那里	曾是	没有什么	的	兴趣	之间	这	飞船	和	这	建筑物

[ænd; ənd] ['mænsn] ['hɑːrdli] [pɔːzd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] ['lɜːnɜ-z] ['bɑːdi] .

and	**Manson**	**hardly**	**paused**	**until**	**he**	**was**	**opposite**	**Lerner's**	**body**	**.**
和	曼森	几乎	暂停	直到	他	曾是	对面的	勒纳的	身体	.

飞船和建筑物之间没有什么值得注意的东西，曼森几乎没有停顿，就走到了勒纳尸体的对面。

" [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , " ['graɪmz] ['ɔːrdərd] .

"	**Don't**	**touch**	**him**	**,**	**"**	**Grimes**	**ordered**	**.**
"	不	触碰	他	,	"	格莱姆斯	订购	.

"别碰他，"格莱姆斯命令道。

" [wiːl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['leɪtər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	**We'll**	**look**	**at**	**him**	**later**	**if**	**possible**	**.**
"	出色地	看	在	他	之后	如果	可能的	.

"如果可能的话，我们会稍后再考虑他。"

[ænd; ənd][stænd][ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] .

And	**stand**	**around**	**for**	**a**	**while**	**before**	**you**	**go**	**any**	**further**	**.**
和	站立	大约	为了	一个	尽管	前	你	去	任何	更远	.

先在附近站一会儿，再继续前进。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][æt; ət][ɔːl] ?

Is	**there**	**anything**	**peculiar**	**at**	**all**	**?**
是	那里	任何事物	奇特	在	全部	?

有什么异常之处吗?

['eni] [smɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf] ?

Any	**small**	**animal**	**life**	**?**
任何	小的	动物	生活	?

有小型动物吗?

['eni] [streɪndʒ] [smelz] ? "

Any	**strange**	**smells**	**?**	**"**
任何	奇怪的	气味	?	"

有没有闻到什么异味?

" [dʒʌst] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] ['ætməsfɪr] .

"	**Just**	**this**	**stinking**	**atmosphere**	**.**
"	只是	这	臭	气氛	.

"这令人作呕的气氛。"

[aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] .

I	**don't**	**see**	**a**	**thing**	**,**	**sir**	**.**
我	不	看	一个	事物	,	先生	.

先生，我什么也没看见。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['lɜːnɜ-z] [ded] .

There's	**no**	**doubt**	**that**	**Lerner's**	**dead**	**.**
有	不	怀疑	那	勒纳的	死的	.

毫无疑问，勒纳已经去世了。

" ['graɪmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [stroʊl] [ə'raʊnd] ['eɪmləsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ]
" Grimes watched the engineer stroll around aimlessly in front of the UN building
" 格莱姆斯 观看 这 工程师 漫步 大约 漫无目的地 在 正面 的 这 联合国 建筑
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] .
for a full twenty minutes and then finally gave him permission to enter .
为了 一个 满的 二十 分钟 和 然后 最后 给予 他 允许 到 进入 .

"格莱姆斯看着那名工程师在联合国大楼前漫无目的地闲逛了整整二十分钟，最后才允许他进去。

" [aɪm] ['prɔpiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , " ['mænsn] [sed] .
" I'm propping the door open , " Manson said .
" 我是 支撑 这 门 打开 , " 曼森 说 .

"我正在用东西把门撑开，"曼森说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] .
" There's nothing in the lobby .
" 有 没有什么 在 这 大厅 .

大厅里什么也没有。

[lʊks] [laɪk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [hɪr] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn]
Looks like there were tables and chairs here at one time , but they've been
看起来 喜欢 那里 是 表格 和 椅子 这里 在 一 时间 , 但 他们有 到过
['teɪkən] [aʊt] .
taken out .
已采取 出去 .

这里以前好像有桌椅，但都被搬走了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['prætld] [ɑːn] [ænd; ənd] ['graɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] ,
" The voice prattled on and Grimes tried to relax while listening ,
" 这 嗓音 喋喋不休 在 和 格莱姆斯 尝试 到 放松 尽管 聆听 ,

"那个声音喋喋不休，格莱姆斯一边听一边试图放松下来。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɛnsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sentəns] .
but he found himself tensing with the beginning of each sentence .
但 他 成立 他自己 紧张 和 这 开始 的 每个 句子 .

但他发现自己每说一句话，开头都会感到紧张。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wuːzi] , " ['mænsn] [sed] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" I feel a little woozy , " Manson said all of a sudden .
" 我 感觉 一个 小的 晕乎乎的 , " 曼森 说 全部 的 一个 突然 .

"我感觉有点晕，"曼森突然说道。

" [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] , [aɪ] [noʊ] .
" It's just the light gravity , I know .
" 它是 只是 这 光 重力 , 我 知道 .

"我知道，这只是轻微的重力造成的。"

[aɪv] [bɪn] [ɑːn] [mɑːrz] — [its] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] . "
I've been on Mars — it's the same sensation . "
我已经 到过 在 火星 — 它是 这 相同的 感觉 . "

我去过火星——感觉是一样的。

" [ˌnevərðə'les] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , " ['graɪmz] ['ʃaʊtɪd] .
" Nevertheless , get out of that building immediately , " Grimes shouted .
" 尽管如此 , 得到 出去 的 那 建筑 立即地 , " 格莱姆斯 喊叫 .

"但是，立刻离开那栋楼！"格莱姆斯喊道。

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [skriːn] [ænd; ənd] ['graɪmz] [briːðd]
The engineer's figure appeared at once on the TV screen and Grimes breathed
这 工程师的 数字 出现 在 一次 在 这 电视 屏幕 和 格莱姆斯 呼吸
[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
a sigh of relief .
一个 叹 的 宽慰 .

工程师的身影立刻出现在电视屏幕上，格莱姆斯松了一口气。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪˈnɑːkjələrz] [ðæt] ['mænsn]

Just	the	same	he	reassured	himself	with	a	pair	of	binoculars	that	Manson
只是	这	相同的	他	放心	他自己	和	一个	一对	的	双筒望远镜	那	曼森

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

was	all	right	,
曾是	全部	正确的	,

尽管如此，他还是拿起望远镜确认曼森安然无恙。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [ðə; ði][ɪˌlekˈtrɑːnɪk] ['ɪmɪdʒ] .

as	though	he	didn't	trust	the	electronic	image	.
作为	尽管	他	没有	相信	这	电子的	图像	.

仿佛他不信任电子图像。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

"你感觉如何?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [nɑːt][soʊ] [gʊd] .

"	Not	so	good	.
"	不是	所以	好的	.

不太好。

[aɪ]['nevər] ['riːəli] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] ,

I	never	really	got	used	to	walking	on	Mars	,
我	绝不	真的	得到	用过的	到	步行	在	火星	,

我始终没能真正习惯在火星上行走。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] .

and	I	was	there	a	dozen	times	or	more	.
和	我	曾是	那里	一个	打	时代	或者	更多的	.

我去过那里十几次。

[aɪ]['nevər] [stɑːpt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [pɪlz] ,

I	never	stopped	taking	the	Uneasy	pills	,
我	绝不	停止	采取	这	不安	药片	,

我从未停止服用安眠药，

[ðoʊ] [aɪ][gɑːt][soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][baɪt] - [ɪm] [ɪn] [hæf][ænd; ənd] [teɪk] . . .

though	I	got	so	I	used	to	bite	'	em	in	half	and	take	.	.	.
尽管	我	得到	所以	我	用过的	到	咬	-	呃	在	一半	和	拿	.	.	.

虽然我变得如此，我过去常常把它们咬成两半然后吃.....

[dʒʌst] . . . [ə; eɪ] . . . [pɑːrt] . . . . "

just	.	.	.	a	.	.	.	part	.	.	.	.	"
只是	.	.	.	一个	.	.	.	部分	.	.	.	.	"

只是.....一部分....."

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" ['graɪmz] [jeld] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

"	Grimes	yelled	,	though	he	could	see	readily	enough	what	was	the	matter	.
"	格莱姆斯	大喊	,	尽管	他	可以	看	容易	足够的	什么	曾是	这	事情	.

格莱姆斯大喊道，尽管他很清楚发生了什么事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dʌbld] ['oʊvər][ɪn][peɪn] .

The	boy	was	doubled	over	in	pain	.
这	男生	曾是	双倍	超过	在	疼痛	.

男孩疼得弯下了腰。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['fræntɪkli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] .

His	lips	moved	frantically	in	an	effort	to	talk	,	but	no	sound	came	out	.
他的	嘴唇	已搬	疯狂地	在	一个	努力	到	讲话	,	但	不	声音	来了	出去	.

他嘴唇拼命翕动，想要说话，但却发不出任何声音。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [wʌns][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæf]

He	tried	to	straighten	once	but	a	new	attack	seized	him	and	he	half
他	尝试	到	拉直	一次	但	一个	新的	攻击	查获	他	和	他	一半

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	to	the	ground	.
跌倒	到	这	地面	.

他试图站直，但新的攻击袭来，他半倒在地上。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [ʌv; əv][peɪn] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ʌn'tɪl] ['greɪmz] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

His	screams	of	pain	filled	the	spaceship	until	Grimes	could	stand	it	no	longer	.
他的	尖叫	的	疼痛	已填	这	飞船	直到	格莱姆斯	可以	站立	它	不	更长	.

他的痛苦尖叫声响彻整个飞船，直到格莱姆斯再也无法忍受。

" [get] [daʊn] [ðer; ðər] [kwɪk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Get	down	there	quick	,	"	he	commanded	the	pilot	.
"	得到	向下	那里	快的	,	"	他	命令	这	飞行员	.

“快下去！”他命令飞行员。

" [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðæt] ['spiːkər] , " [hiː; hi] ['hɔləd] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] .

"	And	shut	off	that	speaker	,	"	he	hollered	at	the	radio	operator	.
"	和	关闭	离开	那	扬声器	,	"	他	大声喊叫	在	这	收音机	操作员	.

“把那个扬声器关掉！”他冲着无线电操作员喊道。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

Now	what	was	he	doing	?
现在	什么	曾是	他	正在做	?

他当时在做什么?

['rɪskɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] .

Risking	the	entire	ship	and	crew	.
冒险	这	全部的	船	和	全体人员	.

冒着整艘船和全体船员的生命危险。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么?

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][mæn] ?

To	try	to	save	one	man	?
到	尝试	到	节省	一	男人	?

试图拯救一个人?

[hiː; hi] [nuː] ['betər] .

He	knew	better	.
他	知道	更好的	.

他明明知道真相。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] — [naʊ] [hi:; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

That	**would**	**have**	**been**	**his**	**reason**	**in**	**the**	**old**	**days**	**—**	**now**	**he**	**wasn't**	**thinking**	**of**
那	会	有	到过	他的	原因	在	这	老的	天	—	现在	他	不是	思维	的

[ðə; ði] [mæn] .

the	**man**	**.**
这	男人	.

在过去，那或许是他的理由——但现在他并没有想到那个人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

He	**was**	**thinking**	**of**	**results**	**.**
他	曾是	思维	的	结果	.

他考虑的是结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普里姆斯诅咒(The Primus Curse)
第2/2页

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	had	to	know	what	was	happening	.
他	有	到	知道	什么	曾是	发生	.

他必须知道发生了什么事。

[wʌn] [θɪŋ] [kept] ['hæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

One	thing	kept	hammering	in	his	brain	.
一	事物	保留	锤击	在	他的	脑	.

有一件事一直在他脑海里反复出现。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

His	mission	.
他的	使命	.

他的使命。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	mission	,
他	有	一个	使命	,

他肩负着一项使命，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][men] .

and	it	was	more	important	than	one	man	or	a	whole	crew	of	men	.
和	它	曾是	更多的	重要的	比	一	男人	或者	一个	所有的	全体人员	的	男人	.

它比一个人或一整个船员都重要。

[ðə; ðɪ][bɪg] [ʃɪp] [muːvd] ['saɪləntli][ænd; ənd]['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnweɪ] .

The	big	ship	moved	silently	and	rapidly	to	the	other	end	of	the	runway	.
这	大的	船	已搬	默默	和	快速	到	这	其他	结尾	的	这	跑道	.

这艘巨轮静悄悄地、快速地驶向跑道的另一端。

['graɪmz][hæd; həd][ðə; ðɪ]['eksɪt][pɔːrt]['oʊpən][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'saɪd][ðə; ðɪ] ['twɪstɪŋ]

Grimes	had	the	exit	port	open	by	the	time	they	stopped	beside	the	twisting
格莱姆斯	有	这	出口	港口	打开	经过	这	时间	他们	停止	旁	这	扭曲

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

body	of	the	engineer	.
身体	的	这	工程师	.

当他们停在工程师扭曲的尸体旁时，格莱姆斯已经打开了出口。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [saɪzd] ['fɪgjər] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['ɑːrmˌpɪts][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed]

He	grabbed	the	medium	sized	figure	under	the	armpits	and	pulled	his	head
他	抓住	这	中等的	尺寸	数字	在下面	这	腋窝	和	拉	他的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	shoulders	up	inside	the	ship	.
和	肩膀	向上	里面	这	船	.

他抓住那个中等身材的人的腋下，把他的头和肩膀拉进船舱里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [geɪv] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] ['mænsn] [leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]

Dr	.	Johnson	gave	a	hand	and	they	soon	had	Manson	laid	out	on	the
博士	.	约翰逊	给予	一个	手	和	他们	很快	有	曼森	铺设	出去	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪləts] [ruːm] .

floor	of	the	pilot's	room	.
地面	的	这	飞行员的	房间	.

约翰逊医生帮忙后，他们很快就把曼森放在了飞行员房间的地板上。

[ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['mædʒɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] .

A	hypodermic	appeared	almost	magically	in	the	doctor's	hand	.
一个	皮下注射	出现	几乎	神奇地	在	这	医生的	手	.

医生手中仿佛凭空出现了一支注射器。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['kæptɪn] .

"	There's	nothing	left	to	do	,	"	he	said	to	the	excited	captain	.
"	有	没有什么	左边	到	做	,	"	他	说	到	这	兴奋的	队长	.

"已经没什么可做的了,"他对激动的船长说。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " ['graɪmz] ['ʃaʊtɪd] ['fiːndɪʃli] , ['dʒʌmpɪŋ]['fɔːrwərd][ænd; ənd]

"	Get	away	from	him	,	"	Grimes	shouted	fiendishly	,	jumping	forward	and
"	得到	离开	从	他	,	"	格莱姆斯	喊叫	邪恶地	,	跳	向前	和

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [bæk] .

pushing	the	doctor	back	.
推动	这	医生	后退	.

"离他远点!"格莱姆斯恶狠狠地喊道,跳上前去把医生推了回去。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .

"	He's	got	to	talk	.
"	他是	得到	到	讲话	.

他必须开口说话。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] . "

He's	got	to	.	"
他是	得到	到	.	"

他必须这么做。

" [maɪ][gɑːd] , ['kæptɪn] , ['hiːz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , " [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] [broʊk][ɪn] .

"	My	God	,	Captain	,	he's	dying	with	pain	,	"	a	third	voice	broke	in	.
"	我的	上帝	,	队长	,	他是	垂死	和	疼痛	,	"	一个	第三	嗓音	打破	在	.

"我的天哪,船长,他快要死了,"第三个声音插了进来。

['graɪmz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æŋgri] [feɪs] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['ræmzi] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Grimes	looked	up	to	see	the	angry	face	of	Lieutenant	Ramsey	glaring	at	him	.
格莱姆斯	看起来	向上	到	看	这	生气的	脸	的	中尉	拉姆齐	刺眼	在	他	.

格莱姆斯抬头一看,只见拉姆齐中尉怒气冲冲地瞪着他。

[bɪ'haɪnd] ['ræmzi] ,

Behind	Ramsey	,
在后面	拉姆齐	,

在拉姆齐身后,

['sevrəl] ['ʌðər] [kruː] ['membər] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'mændɚz] [feɪs] [tuː; tə]

several	other	crew	members	stared	unbelievingly	from	their	commander's	face	to
一些	其他	全体人员	成员	凝视	难以置信	从	他们的	指挥官的	脸	到

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	tortured	body	on	the	floor	.
这	受折磨	身体	在	这	地面	.

其他几名船员难以置信地盯着指挥官的脸和躺在地板上那具遭受酷刑的尸体。

['graɪmz] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] [dʒʌst]

Grimes	didn't	know	exactly	what	he	was	doing	,	but	he	did	it	effectively	just
格莱姆斯	没有	知道	确切地	什么	他	曾是	正在做	,	但	他	做过	它	有效地	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

格莱姆斯并不完全清楚自己在做什么,但他仍然有效地做到了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [krɔːs] [ðæt] [kɔːt] ['ræmzi] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

He	shot	a	right	cross	that	caught	Ramsey	on	the	jaw	and	knocked	him
他	射击	一个	正确的	叉	那	捕捉	拉姆齐	在	这	颚	和	敲门	他

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

他一记右直拳击中拉姆齐的下巴，将他打得不省人事。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Then	he	knelt	beside	his	chief	engineer	.
然后	他	跪下	旁	他的	首席	工程师	.

然后他跪在总工程师旁边。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ?

"	Who	did	it	,	boy	?
"	WHO	做过	它	,	男生	?

“是谁干的，小子？”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	it	?
什么	做过	它	?

是什么造成的?

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

You've	got	to	tell	me	.
你已经	得到	到	告诉	我	.

你得告诉我。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .

Do	you	understand	—	you've	got	to	talk	.
做	你	理解	—	你已经	得到	到	讲话	.

你明白吗？你必须开口说话。

" ['mænsn] [traɪd] .

"	Manson	tried	.
"	曼森	尝试	.

曼森尝试过。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['graɪmz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blʌd] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

When	he	opened	his	mouth	Grimes	could	see	the	blood	gathering	and	it
什么时候	他	打开	他的	嘴	格莱姆斯	可以	看	这	血	采集	和	它

['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .

nearly	made	him	sick	.
几乎	制成	他	生病的	.

当他张开嘴时，格莱姆斯看到血聚集在一起，这几乎让他作呕。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'saɪdz] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

He	thought	his	own	insides	would	burst	with	each	convulsion	of	the	younger
他	想法	他的	自己的	内部	会	爆裂	和	每个	抽搐	的	这	年轻

['mænz]['bɑːdi] .

man's	body	.
男人的	身体	.

他觉得随着年轻男子身体的每一次抽搐，自己的五脏六腑都要爆裂开来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . .

"	It	was	.	.	.
"	它	曾是	.	.	.

“那是.....”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . .

I	think	it	was	.	.	.	.
我	思考	它	曾是	.	.	.	.

我想应该是.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['spæzəm] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	voice	trailed	off	in	a	new	spasm	that	ended	in	a	violent	kicking	of	his
"	这	嗓音	拖着	离开	在	一个	新的	痉挛	那	结束	在	一个	暴力	踢	的	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd][legz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɔːf][æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

arms	and	legs	as	if	he	were	fighting	off	an	attacking	animal	.
武器	和	腿	作为	如果	他	是	斗争	离开	一个	攻击	动物	.

"声音渐渐消失，取而代之的是一阵新的痉挛，最后他猛烈地踢打着胳膊和腿，仿佛在与攻击他的野兽搏斗。

[ðen] [hiː; hi]['vɑːmɪtɪd] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'lækst] .

Then	he	vomited	hideously	and	slowly	relaxed	.
然后	他	呕吐	极其可怕	和	缓慢地	轻松	.

然后他剧烈呕吐，慢慢放松下来。

['graɪmz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] [stɪl]

Grimes	looked	at	the	doctor	and	beyond	him	could	see	the	men	still
格莱姆斯	看起来	在	这	医生	和	超过	他	可以	看	这	男人	仍然

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'kjuːzɪŋli] .

glowering	at	him	accusingly	.
忧郁	在	他	指责地	.

格莱姆斯看着医生，透过医生的视线，可以看到那些人仍然怒气冲冲地瞪着他，带着指责的神色。

" [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	too	late	now	,	"	Dr	.	Johnson	shook	his	head	.
"	它是	也	晚的	现在	,	"	博士	.	约翰逊	摇晃	他的	头	.

"现在太晚了，"约翰逊博士摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] , " ['graɪmz] [sed] ['wiːkli] .

"	I	guess	we	don't	know	any	more	than	we	did	,	"	Grimes	said	weakly	.
"	我	猜测	我们	不	知道	任何	更多的	比	我们	做过	,	"	格莱姆斯	说	弱	.

"我想我们并没有比以前知道得更多，"格莱姆斯有气无力地说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Make	it	easy	for	him	if	you	can	.
"	制作	它	简单的	为了	他	如果	你	能	.

"如果可以的话，尽量让他轻松些。"

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdɑːr][mæp][wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl] ['ɪntrəst] .

"	He	spun	around	and	concentrated	on	the	radar	map	with	no	real	interest	.
"	他	旋转	大约	和	集中	在	这	雷达	地图	和	不	真实的	兴趣	.

他猛地转过身，漫不经心地盯着雷达图。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['frædʒ(ə)l] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn]

A	crash	of	something	fragile	caused	him	to	turn	again	toward	the	figure	on
一个	碰撞	的	某物	脆弱的	导致	他	到	转动	再次	朝向	这	数字	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

易碎物品的碰撞声让他再次转头看向地上的身影。

[bɪl] ['mænsn] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði]['niːd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Bill	Manson	had	knocked	the	needle	from	the	doctor's	hand	and	was
账单	曼森	有	敲门	这	针	从	这	医生的	手	和	曾是

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

struggling	to	speak	.
挣扎	到	说话	.

比尔·曼森打掉了医生手中的针头，说话也变得困难起来。

['graɪmz] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Grimes	leaped	to	his	side	instantly	and	cradled	the	boy's	head	in	his	hands	.
格莱姆斯	跳跃	到	他的	边	即刻	和	摇篮	这	男孩们	头	在	他的	双手	.

格莱姆斯立刻跳到他身边，双手捧住男孩的头。

" [spiːk] [ʌp] , [bɪl] . "
" Speak up , Bill . "
" 说话 向上 , 账单 . "

"比尔，请大声说出来。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . . . [ðə; ði] [pɪl] .
" It was . . . the pill .
" 它 曾是 . . . 这 丸 .

"是……避孕药。"

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪl] , " ['mænsn] [sed] .
I'm sure it was the pill , " Manson said .
我是 当然 它 曾是 这 丸 , " 曼森 说 .

"我肯定是药丸的错，"曼森说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪz] ['pɑːrtli] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He shook his head and the glaze partly left his eyes .
他 摇晃 他的 头 和 这 釉 部分 左边 他的 眼睛 .

他摇了摇头，眼中的迷离感渐渐消退。

" [aɪ]['oʊnli] [tʊk] [hæf][ə; eɪ] [pɪl] , [laɪk][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɑːn][mɑːrz] ; [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
" I only took half a pill , like I used to on Mars ; I couldn't help it . . . .
" 我 仅有的 采取 一半 一个 丸 , 喜欢 我 用过的 到 在 火星 ; 我 不能 帮助 它 . . . .

"我只吃了半片药，就像我在火星上那样；我控制不住自己……"

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sɪk] .
I was getting sick .
我 曾是 获得 生病的 .

我生病了。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [hɪt][ˌem ˈiː]['æftər][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] . "
I felt it almost at once , then it really hit me after about two minutes . "
我 毛毡 它 几乎 在 一次 , 然后 它 真的 打 我 后 关于 二 分钟 . "

我几乎立刻就感觉到了，大约两分钟后，那种感觉才真正袭来。

" [wʌt] [pɪl] ?
" What pill ?
" 什么 丸 ?

什么药?

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] [pɪl] ?
The Uneasy pill ?
这 不安 丸 ?

不安的药丸?

" ['graɪmz] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ɪn][soʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Grimes couldn't believe in so simple an explanation .
" 格莱姆斯 不能 相信 在 所以 简单的 一个 解释 .

格莱姆斯无法相信如此简单的解释。

" [ðeɪv] [bɪn] [tʃekt] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
" They've been checked at home for years . "
" 他们有 到过 已检查 在 家 为了 年 . "

"他们多年来一直在家接受检查。"

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][slɪp] ['sʌmwer] .
" Must be a slip somewhere .
" 必须 是 一个 滑 某处 .

"肯定是哪里出了差错。"

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['praɪməs] .
They weren't designed for Primus .
他们 不是 设计 为了 普里姆斯 .

它们并非为Primus乐队设计。

[aɪl] [bet] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɪl] . "

I'll	bet	my	life	it	was	the	pill	.	"
患病的	赌注	我的	生活	它	曾是	这	丸	.	"

我敢肯定就是避孕药的副作用。

" ['nevər] [maɪnd] ['betɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .

"	Never	mind	betting	your	life	any	more	now	.
"	绝不	头脑	投注	你的	生活	任何	更多的	现在	.

“现在别再拿性命做赌注了。”

[juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [rest] .

You	get	some	rest	.
你	得到	一些	休息	.

你好好休息一下。

" [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	snapped	to	his	feet	.
"	他	啪啪	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Give	him	something	,	"	he	told	the	doctor	.
"	给	他	某物	,	"	他	讲述	这	医生	.

“给他吃点东西，”他告诉医生。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	And	take	care	of	him	.
"	和	拿	关心	的	他	.

“好好照顾他。”

[wiːl] ['ænəlaɪz] [ðoʊz] [pɪlz] [ɑːr'selvz] .

We'll	analyze	those	pills	ourselves	.
出色地	分析	那些	药片	我们自己	.

我们会自行分析这些药片。

[ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] ['hiːz] [raɪt] ,

There's	going	to	be	hell	to	pay	if	he's	right	,
有	去	到	是	地狱	到	支付	如果	他是	正确的	,

如果他说的是真的，那可就麻烦大了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] . "

and	just	this	minute	I'm	betting	that	he	is	.	"
和	只是	这	分钟	我是	投注	那	他	是	.	"

就在此刻，我敢肯定他就是。

" ['betɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] , ['kæptɪn] ?

"	Betting	your	life	,	Captain	?
"	投注	你的	生活	,	队长	?

“船长，你这是在拿自己的性命做赌注吗？”

" ['greɪmz] [spʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [luː'tenənt] ['ræmzi] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Grimes	spun	to	find	Lieutenant	Ramsey	rubbing	his	jaw	and	eyeing	him
"	格莱姆斯	旋转	到	寻找	中尉	拉姆齐	擦	他的	颚	和	觊觎	他

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

格莱姆斯转过身，发现拉姆齐中尉正揉着下巴，恶狠狠地瞪着他。

" [jes] , [luː'tenənt] , ['betɪŋ] [maɪ] [laɪf] .

"	Yes	,	Lieutenant	,	betting	my	life	.
"	是的	,	中尉	,	投注	我的	生活	.

“是的，中尉，我以性命作担保。”

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl]['kæbɪnət][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt][ə; eɪ][mɑːrz] [kɪt] [ænd; ənd][suːt] .

"	He	ran	to	a	wall	cabinet	and	jerked	out	a	Mars	kit	and	suit	.
"	他	跑	到	一个	墙	内阁	和	猛地一抖	出去	一个	火星	成套工具	和	套装	.

他跑到墙上的柜子旁，一把拽出一套火星装备和宇航服。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [kɪt] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [pɪlz] , [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli]

He	tore	open	the	kit	and	threw	out	the	Uneasy	pills	,	then	he	hurriedly
他	撕裂	打开	这	成套工具	和	扔	出去	这	不安	药片	,	然后	他	匆匆

[dɔnd] [ðə; ði][suːt] .

donned	the	suit	.
穿戴	这	套装	.

他撕开药盒，扔掉安眠药，然后匆匆穿上防护服。

['meɪbi] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [mjuːzd] ['grɪmli] .

Maybe	that	was	the	answer	after	all	,	he	mused	grimly	.
或许	那	曾是	这	回答	后	全部	,	他	沉思	阴沉地	.

他阴沉地沉思道："也许这就是最终的答案。"

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ri'æktid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪl] .

Something	in	the	atmosphere	reacted	with	the	pill	.
某物	在	这	气氛	反应	和	这	丸	.

大气中的某种物质与药丸发生了反应。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dɪ'klerd] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər]['praɪməs] .

They	had	never	been	declared	official	for	Primus	.
他们	有	绝不	到过	声明	官方的	为了	普里姆斯	.

他们从未被正式宣布为Primus的官方成员。

[noʊ][taɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] [haʊ'evər] .

No	time	to	worry	about	that	now	however	.
不	时间	到	担心	关于	那	现在	然而	.

不过现在没时间担心这些了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] .

He	dropped	to	the	surface	of	the	planet	and	ran	to	the	UN	building	.
他	掉落	到	这	表面	的	这	行星	和	跑	到	这	联合国	建筑	.

他降落到星球表面，然后跑向联合国大楼。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ræn]['waɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk]

He	flung	himself	inside	and	ran	wildly	up	and	down	the	stair	,	shouting	like
他	扔	他自己	里面	和	跑	疯狂地	向上	和	向下	这	楼梯	,	喊叫	喜欢

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] - [kreɪzd] ['skuːlbɔɪ] .

a	vacation	-	crazed	schoolboy	.
一个	假期	-	疯狂	男生	.

他冲进屋里，像个放假疯了的小学生一样，在楼梯上疯狂地跑上跑下，大声喊叫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti]

From	the	first	building	he	went	on	to	the	others	,	and	then	into	the	city
从	这	第一的	建筑	他	去	在	到	这	其他的	,	和	然后	进入	这	城市

,

,

,

他从第一栋楼继续往前走，去了其他楼，然后进了城。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][ɜːrdʒ][ænd; ənd]['æktʃuəli] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][peɪn] .

stopping	to	be	sick	when	he	felt	the	urge	and	actually	enjoying	the	pain	.
停止	到	是	生病的什么时候		他	毛毡	这	敦促	和	实际上	享受	这	疼痛	.

当感到恶心想吐时，他会停下来呕吐，而且实际上他还很享受这种痛苦。

['aʊərz] ['leɪtər][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] ['kæptɪn] ['graɪmz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi]

Hours	later	an	exhausted	Captain	Grimes	returned	to	his	spaceship	to	be
小时	之后	一个	筋疲力尽的	队长	格莱姆斯	返回	到	他的	飞船	到	是

['gri:tɪd] [baɪ][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [kru:] .

greeted	by	an	apologetic	and	happier	crew	.
问候	经过	一个	道歉的	和	更快乐	全体人员	.

几个小时后，筋疲力尽的格莱姆斯船长回到了他的飞船，迎接他的是一群充满歉意但心情愉悦的船员。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	The	boy's	going	to	be	all	right	,	"	Dr	.	Johnson	told	him	.
"	这	男孩们	去	到	是	全部	正确的	,	"	博士	.	约翰逊	讲述	他	.

“这孩子会没事的，”约翰逊医生告诉他。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [tʊk] [hæf][ə; eɪ] [pɪl] ,

"	He	thinks	he	owes	his	life	to	the	fact	that	he	only	took	half	a	pill	,
"	他	思考	他	欠款	他的	生活	到	这	事实	那	他	仅有的	采取	一半	一个	丸	,

“他认为自己能活命全靠只吃了半片药。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

but	I	don't	know	.
但	我	不	知道	.

但我不知道。

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn][oʊld][gʌts] . "

I'd	say	it	was	just	plain	old	guts	.	"
ID	说	它	曾是	只是	清楚的	老的	内脏	.	"

我觉得这完全是靠胆量。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɪlz] ? "

"	How	about	the	pills	?	"
"	如何	关于	这	药片	?	"

“药片怎么样？”

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [jet] .

"	No	doubt	about	them	,	but	I	haven't	pinned	it	down	yet	.
"	不	怀疑	关于	他们	,	但	我	还没有	已置顶	它	向下	然而	.

“毫无疑问，但我还没有最终确定。”

[wi:; wi][pʊt][ə; eɪ] [pʌmp] [ɑ:n] ['mænsn] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm]['soʊdiəm]['klɔ:rɪt; 'klɔr,eɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

We	put	a	pump	on	Manson	and	found	some	sodium	chlorate	in	his
我们	放	一个	泵	在	曼森	和	成立	一些	钠	氯酸盐	在	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

我们给曼森做了胃造瘘术，发现他胃里有一些氯酸钠。

[ðæts] NaClO3 , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri] ['teɪbl] [sɔ:lt] ,

That's	NaClO3	,	you	know	,	and	you	could	get	it	from	ordinary	table	salt	,
那就是	NaClO3	,	你	知道	,	和	你	可以	得到	它	从	普通的	桌子	盐	,

你知道，那是次氯酸钠（NaClO3），你可以从普通的食盐中获得它。

[ˌɛnˌeɪ'si:ˌɛl] , [ænd; ənd]['oʊzoʊn] , O3 , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kəm'baɪn][ðem; ðəm] .

NaCl	,	and	ozone	,	O3	,	if	you	could	combine	them	.
氯化钠	,	和	臭氧	,	O3	,	如果	你	可以	结合	他们	.

如果能把氯化钠（NaCl）和臭氧（O3）结合起来就好了。

[ðə; ði] [ʌn'i:zi] [pɪl] [hæz; həz][ðə; ði][ˌɛnˌeɪ'si:ˌɛl][ɔ:l] [raɪt] ,

The	Uneasy	pill	has	the	NaCl	all	right	,
这	不安	丸	有	这	氯化钠	全部	正确的	,

这种名为“Uneasy”的药丸确实含有氯化钠。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['oʊzoʊn][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hɪr] — [juːv] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **there's** **plenty** **of** **ozone** **in** **the** **atmosphere** **here** **—** **you've** **smelled** **it** **,**
和 有 很多 的 臭氧 在 这 气氛 这里 — 你已经 闻起来 它 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

这里大气中臭氧含量很高——你当然闻到了。

[smelz] [laɪk] ['klɔːriːn] .
Smells **like** **chlorine** **.**
气味 喜欢 氯 .

闻起来有氯气的味道。

" ['graɪmz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Grimes** **nodded** **impatiently** **.**
" 格莱姆斯 点头 不耐烦地 .

格莱姆斯不耐烦地点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ɪ'nʌf] ['soʊdiəm]['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][wʌn]
" **But** **you** **couldn't** **get** **enough** **sodium** **chlorate** **to** **kill** **a** **man** **from** **one**
" 但 你 不能 得到 足够的 钠 氯酸盐 到 杀 一个 男人 从 一
['miːdiəm] [saɪz] [pɪl] ,
medium **size** **pill** **,**
中等的 尺寸 丸 ,

"但是，从一颗中等大小的药片中，你不可能获得足以杀死一个人的氯酸钠。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
could **you** **?** **"**
可以 你 ? "

您可以...吗？ "

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] .
" **No** **,** **you** **couldn't** **.**
" 不 , 你 不能 .

不，你做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪzənəs] , [haʊ'evər] .
It **is** **poisonous** **,** **however** **.**
它 是 有毒 , 然而 .

但它有毒。

[its] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sektɪsaɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wiːd] - ['kɪlər] .
It's **used** **as** **an** **insecticide** **and** **as** **a** **weed** **-** **killer** **.**
它是 用过的 作为 一个 杀虫剂 和 作为 一个 杂草 - 杀手 .

它可用作杀虫剂和除草剂。

[bʌt; bət] [its] ['haɪli] [ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd]
But **it's** **highly** **unstable** **and** **I** **don't** **know** **how** **it** **could** **have** **been** **formed**
但 它是 高度 不稳定 和 我 不 知道 如何 它 可以 有 到过 形成
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['sʌbstəns] [æz; əz]['soʊdiəm] ['klɔːraɪd] .
from **such** **a** **stable** **substance** **as** **sodium** **chloride** **.**
从 这样的 一个 稳定的 物质 作为 钠 氯化物 .

但它极不稳定，我不知道它怎么可能由氯化钠这种稳定的物质形成。

[bʌt; bət] [wiːv] ['nevər] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [ðɪs] ['ætməsfɪr] .
But **we've** **never** **really** **had** **a** **chance** **to** **analyze** **this** **atmosphere** **.**
但 我们已经 绝不 真的 有 一个 机会 到 分析 这 气氛 .

但我们一直没有机会真正分析这种氛围。

[aɪl] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
I'll **work** **on** **it** **on** **the** **way** **back** **.**
患病的 工作 在 它 在 这 方式 后退 .

我会在回来的路上处理这件事。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kætəlɪst] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['ʌðər]
Whatever **the** **catalyst** **is** **,** **it** **must** **have** **allowed** **some** **other**
任何 这 催化剂 是 , 它 必须 有 允许 一些 其他
['oʊzoʊˌnaɪd; 'oʊzəˌnaɪd][tuː; tə][fɔːrm] ,
ozonides **to** **form** **,**
臭氧化物 到 形式 ,

无论催化剂是什么，它必然促进了其他一些臭氧化物的生成。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪk'sploʊsɪv] .
and **many** **of** **them** **are** **highly** **explosive** **.**
和 许多 的 他们 是 高度 爆炸物 .

其中许多都极具爆炸性。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['lɪtərəli] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
A **man** **could** **literally** **have** **been** **blown** **to** **pieces** **from** **the** **inside** **.**
一个 男人 可以 字面上地 有 到过 吹 到 件 从 这 里面 .

一个人真的有可能从内部被炸成碎片。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [həˌluːsə'neɪʃənz] [tuː] , [dʒʌdʒɪŋ]
It **must** **have** **been** **something** **that** **could** **produce** **hallucinations** **too** **,** **judging**
它 必须 有 到过 某物 那 可以 生产 幻觉 也 , 评判
[frʌm; frəm] ['lɜːnɝz] ['ækʃnz] .
from **Lerner's** **actions** **.**
从 勒纳的 行动 .

从勒纳的行为来看，那东西肯定也会产生幻觉。

" ['graɪmz] [læft] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" **Grimes** **laughed** **bitterly** **,** **but** **with** **relief** **.**
" 格莱姆斯 笑了 苦涩地 , 但 和 宽慰 .

格莱姆斯苦笑着，但同时也松了一口气。

" [mæn] , [duː][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] - [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] !
" **Man** **,** **do** **we** **owe** **the** **Primans** **an** **apology** **!**
" 男人 , 做 我们 欠 这 - 一个 道歉 !

“伙计，我们真该向普里曼人道歉！”

[aɪ] ['betər] [dræft] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] ; [ðen] [wiːl] [ʃʌv] [ɔːf] .
I **better** **draft** **something** **quick** **;** **then** **we'll** **shove** **off** **.**
我 更好的 草稿 某物 快的 ; 然后 出色地 推 离开 .

我最好赶紧拟个东西，然后我们就出发。

" [luː'tenənt] ['ræmzi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Lieutenant** **Ramsey** **was** **the** **only** **one** **who** **managed** **to** **speak** **.**
" 中尉 拉姆齐 曾是 这 仅有的 一 WHO 管理 到 说话 .

“只有拉姆齐中尉开口说话了。”

" [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ɑːn][maɪ] ['ækʃnz] , [sɜːr] .
" **I** **insist** **on** **making** **out** **a** **voluntary** **on** **my** **actions** **,** **sir** **.**
" 我 坚持 在 制作 出去 一个 自愿 在 我的 行动 , 先生 .

先生，我坚持认为我的行为是自愿的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
I **don't** **know** **what** **came** **over** **me** **.**
我 不 知道 什么 来了 超过 我 .

我不知道自己是怎么了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
" **The** **captain** **pushed** **him** **aside** **.**
" 这 队长 推动 他 旁边 .

船长把他推到一边。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] - [pæst] [əˈkrɔːs] [maɪ] [desk] .

"	There'll	be	no	voluntarys	passed	across	my	desk	.
"	将会	是	不	-	通过了	穿过	我的	桌子	.

“我的办公桌上不会有任何自愿提交的文件。”

[aɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][maɪ] [ʃɪp] .

I'm	capable	of	reporting	on	conditions	in	my	ship	.
我是	有能力的	的	报道	在	状况	在	我的	船	.

我有能力汇报我船上的情况。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] .

"	He	went	on	to	his	private	quarters	.
"	他	去	在	到	他的	私人的	四分之一	.

他随后回到了自己的私人住所。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪrəli] .

Well	,	it	was	over	,	he	thought	wearily	.
出色地	,	它	曾是	超过	,	他	想法	疲劳	.

他疲惫地想，一切都结束了。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'gen] .

The	psychology	boys	had	been	right	again	.
这	心理学	男孩们	有	到过	正确的	再次	.

心理学专业的男生们又一次说对了。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [laɪk][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][mæn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	had	felt	like	a	mechanical	man	all	the	time	.
他	有	毛毡	喜欢	一个	机械的	男人	全部	这	时间	.

他一直觉得自己像个机器人。

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][send] [men] [aʊt] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði]

He	never	would	have	believed	he	could	send	men	out	like	that	—	and	the
他	绝不	会	有	相信	他	可以	发送	男人	出去	喜欢	那	—	和	这

[ʃɪp] !

ship	!
船	!

他做梦也想不到自己竟然能派人出去——还有那艘船！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɔːst] ['evriθɪŋ] .

He	could	have	lost	everything	.
他	可以	有	丢失的	一切	.

他本可能失去一切。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] ['pleɪər] [stɪl] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

He	glanced	at	the	tape	player	still	in	position	at	his	bedside	.
他	瞥了一眼	在	这	磁带	玩家	仍然	在	位置	在	他的	床头	.

他瞥了一眼仍然放在床边的录音机。

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi][daɪvd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

Suddenly	,	on	impulse	,	he	dived	at	it	and	threw	it	open	at	the	top	.
突然	,	在	冲动	,	他	潜水	在	它	和	扔	它	打开	在	这	顶部	.

突然，他一时冲动，扑了上去，把盖子掀开了。

[hiː; hi] [ʃɔːrtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [wuːnd] [ðə; ði] [teɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

He	shorted	out	the	governor	circuits	and	then	re	-	wound	the	tape	to	the
他	短线	出去	这	州长	电路	和	然后	关于	-	伤口	这	磁带	到	这

['pleɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

playing	position	.
玩耍	位置	.

他将调速器电路短路，然后将磁带重新倒回到播放位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

He	**had**	**heard**	**of**	**commanders**	**doing**	**it**	**before**	**,**
他	有	听到	的	指挥官	正在做	它	前	,

他以前听说过有指挥官这样做。

[ænd; ənd] ['veɪgli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**vaguely**	**he**	**was**	**aware**	**that**	**there**	**was**	**an**	**order**	**forbidding**	**it**	**,**
和	依稀	他	曾是	意识到的	那	那里	曾是	一个	命令	禁止	它	,

他隐约知道有一条命令禁止这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riː'pleɪd] [ðə; ði] [teɪp] ['eniweɪ] — [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .

but	**he**	**replayed**	**the**	**tape**	**anyway**	**—**	**this**	**time**	**to**	**his**	**conscious**	**mind**	**.**
但	他	重播	这	磁带	反正	—	这	时间	到	他的	有意识的	头脑	.

但他还是重放了那段录像——这一次，他是在有意识地回放。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːft] , ['driːmi] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [ðen] [ə; eɪ]

There	**was**	**some**	**soft**	**,**	**dreamy**	**music**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**,**	**then**	**a**
那里	曾是	一些	柔软的	,	梦幻般的	音乐	为了	一个	夫妻	的	分钟	,	然后	一个

['femənɪn] [vɔɪs] ['wɪspəd] ,

feminine	**voice**	**whispered**	**,**
女性	嗓音	低声说道	,

柔和梦幻的音乐响起几分钟后，一个女声低语道：

" [sliːp] [wel] , ['kæptɪn] ['greɪmz] .

"	**Sleep**	**well**	**,**	**Captain**	**Grimes**	**.**
"	睡觉	出色地	,	队长	格莱姆斯	.

“格莱姆斯船长，安息吧。”

[sliːp] [wel] .

Sleep	**well**	**.**
睡觉	出色地	.

睡得好。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['mjuːzɪk] .

"	**That**	**was**	**all**	**,**	**except**	**for**	**some**	**more**	**music**	**.**
"	那	曾是	全部	,	除了	为了	一些	更多的	音乐	.

“就这些了，除了再放点音乐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神